



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

09.20
159

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



**BRUXELLES ET LE VÉLO :
PLUS SÛRE ET APAISÉE.
BRUSSEL OP DE FIETS:
VEILIGER EN ZACHTER.**



8

À LA UNE | OP DE COVER

Bruxelles et le vélo : plus sûre et apaisée
Brussel op de fiets: veiliger en zachter

Le Plan vélo prend forme et donne des résultats.
Het fietsplan krijgt steeds meer vorm en impact op het terrein.

20



28

BOUGE | UIT

Exposition PANORAMA à la CENTRALE
PANORAMA in de CENTRALE

Quand Xavier Noiret-Thomé invite Henk Visch
De wisselwerking tussen een schilder en een beeldhouwer

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Objectif zéro déchet !
Samen op naar zero waste!

Le 19 septembre, c'est zéro déchet à Bruxelles
Geen woorden maar daden: samen met de
buren de handen uit de mouwen!

PORTRAIT | PORTRET

La Tribune de l'opposition
De mening van de oppositie

Chaque année, *Le Brusselleir* donne la parole
à l'opposition.
Naar goede gewoonte geeft *De Brusselleir*
eenmaal per jaar het woord aan de oppositie.

22



4

COVID-19

Les principales mesures
De belangrijkste maatregelen

16

NOUVELLES | NIEUWS

24

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

29

BOUGE | UIT

Agenda

30

Explorer la mode masculine
au Musée Mode & Dentelle

Mode & Kant Museum over mannen

34

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

Comme vous vous en doutez, nous
entamerons ce *Brusselleir* avec la
dernière actualité des principales
mesures liées au Covid-19. J'en
profite pour encore rappeler que
le retour à la vie normale est
avant tout tributaire de l'attitude
responsable de tout un chacun.

Het zal u wellicht niet verbazen, dat we
ook deze *Brusselleir* beginnen met het
recentste nieuws over de belangrijkste
COVID-19-maatregelen. Ik wil hierbij
nogmaals benadrukken en herhalen dat
de terugkeer naar het normale leven
vooral afhangt van de verantwoordelijke
houding van u en ik, van iedereen.

À la une ce mois-ci, le plan d'action
vélo pour lequel on dresse un
premier bilan. En un an, la situation
a bien évolué avec de nouvelles
pistes cyclables et une offre en
stationnement en constante évolution.
Des améliorations qui, couplées au
contexte de la crise actuelle, ont pour
conséquence de faire de plus en plus
d'adeptes de tous âges... des adeptes
qui pourraient aussi être tentés par
le BXL Tour du 13 septembre.

Op de voorpagina deze maand het
fietsactieplan waar we na een goed
jaar de balans van opmaken. In die tijd
is echt heel veel veranderd: nieuwe
fietspaden en een constant evoluerend
parkeeraanbod. Verbeteringen die,
gekoppeld aan de context van de
huidige crisis, hebben geleid tot
steeds meer fans van de fiets, van
alle leeftijden bovendien! Fietsers die
wellicht ook zin hebben gekregen in
de BXL Tour op zondag 13 september.

Par ailleurs, un appel est lancé
aux initiatives citoyennes pour la
World Cleanup Day qui est fixée
au 19 septembre : des candidats
embellisseurs de rue sont aussi
convoités. Tous les détails
dans la rubrique 'À la deux'.

Verder in uw *Brusselleir* een oproep voor
het burgerinitiatief *World Cleanup Day*,
op zaterdag 19 september. Misschien
dat u na het lezen van het artikel wel
een van de 'Straatopfleurders' wil
worden? Alle details vindt u op blz. 21.

Et pour terminer, de la culture avec
une exposition sur la mode masculine
au Musée Mode & Dentelle et une
rencontre prometteuse entre
un peintre et un sculpteur
à la CENTRALE.

Ik rond graag af met een portie cultuur:
de verrassende tentoonstelling
over mannenmode in het Mode en
Kantmuseum en een bijzondere
ontmoeting tussen een schilder en een
beeldhouwer in de CENTRALE.

Bonne rentrée à
tous et bonne
lecture de votre
Brusselleir.

Votre
Bourgmestre.



Ik wens u nog een vlotte
en gezonde herstart
en geniet maar
rustig verder van
deze *Brusselleir*.

Uw Burgemeester.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

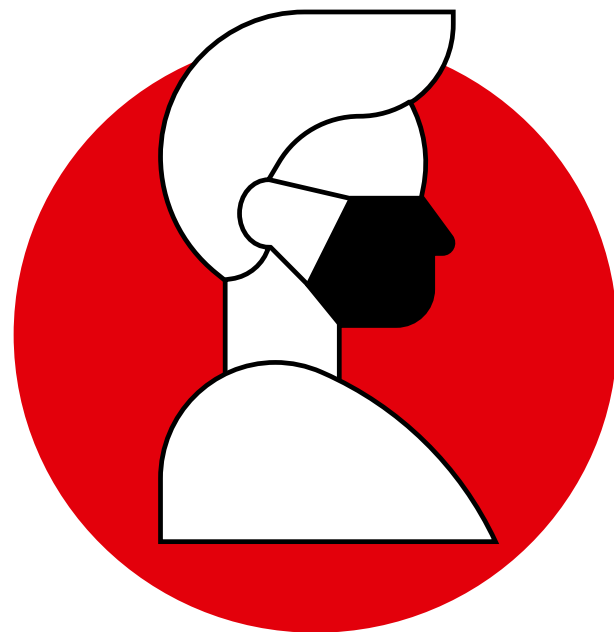


COVID-19.

LES PRINCIPALES MESURES.

En raison de la crise sanitaire liée au Covid-19, des mesures sont actuellement prises tant au niveau fédéral, régional qu'au niveau de votre Ville. En voici les essentielles.

PORT DU MASQUE OBLIGATOIRE À BRUXELLES.



MONDMASKER VERPLICHT IN BRUSSEL.

Depuis le 12 août, le port du masque est obligatoire sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (les 19 communes bruxelloises, comme pour la Ville de Bruxelles).

Le port d'un masque couvrant le nez et la bouche est donc désormais obligatoire pour toute personne âgée de 12 ans et plus dans les lieux publics et dans les lieux privés accessibles au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

EXCEPTIONS.

La réglementation prévoit toutefois les exceptions suivantes :

- lors de la pratique d'un sport ;
- de l'accomplissement d'un travail physique intensif sur la voie publique ;

- pour les personnes porteuses d'un handicap qui ne leur permet pas le port d'un masque ou d'un écran facial.

Dans tous ces cas, la distanciation physique devra être respectée.

Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.

CONTRÔLES.

Par ailleurs, les contrôles de police seront adaptés afin de veiller au respect de cette nouvelle mesure, et plus généralement des mesures arrêtées par le Conseil National de Sécurité du 20 août dernier qui restent d'application.

Sinds 12 augustus is het dragen van een mondmasker verplicht op het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (de 19 Brusselse gemeenten, inclusief de Stad).

Voortaan moet dus iedereen vanaf 12 jaar op openbare plaatsen en voor het publiek toegankelijke privéplaatsen in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest een mondmasker dragen dat kin, neus en mond bedekt.

UITZONDERINGEN.

Het dragen van een mondmasker is niet verplicht:

- tijdens het sporten,
- bij het verrichten van intensieve lichamelijke arbeid op de openbare weg,

- voor personen met een handicap die hen verhindert een masker of gelaatsscherm te dragen.

De social distancing moet altijd worden nageleefd.

Wie om medische redenen geen mondmasker of een stoffen alternatief kan dragen, mag een gelaatsscherm gebruiken.

CONTROLES.

Er komen bovendien extra politiecontroles om toe te zien op de naleving van deze maatregel en van alle andere maatregelen die op 20 augustus 2020 door de Nationale Veiligheidsraad zijn uitgevaardigd.

DE BELANGRIJKSTE MAATREGELLEN.

Wegens de COVID-19-gezondheids crisis gelden er op federaal, gewestelijk en lokaal niveau een aantal maatregelen. Hieronder een overzicht van de belangrijkste.

Une carte interactive reprend tous les centres de test (coronavirus - Covid-19) à Bruxelles, ainsi que les conditions pour y accéder (prescription obligatoire ou pas, avec ou sans rendez-vous et heures d'ouverture) : coronavirus.brussels.

Cette carte classe les centres de test en fonction des profils de personnes à dépister :

- Centres de test pour **patients symptomatiques** : vous souffrez de toux, de fièvre, de difficultés respiratoires, de perte d'odorat ou de goût ? Ces centres de test sont indiqués aux personnes présentant des symptômes du Covid-19 et munies d'une prescription médicale de leur médecin traitant. Quand on n'a pas de généraliste, on peut appeler le 1710.

- Centres de test pour **personnes asymptomatiques** : vous revenez d'une zone ou d'un pays 'rouge' et avez rempli un Passenger Locator Form ? Vous avez reçu un appel du call center et été identifié comme contact à 'haut risque' d'une personne positive au Covid-19 ? Dans ces cas de figure, vous pouvez vous présenter dans ces centres de dépistage avec votre SMS (voyageurs) ou code PCR (contact à haut risque).

- Centres de test privés (non remboursés) : vous partez en voyage dans un pays qui exige un test PCR à son entrée ? Vous devez vous faire tester pour une autre raison ? Dans ces cas, vous pouvez vous présenter dans les centres de test privés sans prescription médicale. Ces tests ne sont pas remboursés par l'INAMI.

CENTRES DE TEST COVID-19 À BRUXELLES.

TESTCENTRA VOOR COVID-19 IN BRUSSEL.



Op coronavirus.brussels is een interactieve kaart beschikbaar met een overzicht van alle testcentra (coronavirus - COVID-19) in Brussel, de toegangsvoorwaarden (voorschrift al dan niet verplicht, met of zonder afspraak) en openingstijden.

De kaart deelt de testcentra in volgens het profiel van de personen die moeten worden getest:

- Testcentra voor **personen met symptomen** – Hebt u last van hoesten, koorts of ademhalingsmoeilijkheden? Hebt u geen geur- of smaakzin meer? Deze testcentra zijn er voor personen met symptomen van COVID-19 die een medisch voorschrift hebben van hun behandelend arts. Als u geen huisarts hebt, bel dan naar 1710.

- Testcentra voor **personen zonder symptomen** – Keert u terug uit een gebied of land met een rode kleurcode behoort en hebt u het elektronische Passenger Locator Form ingevuld? Kreeg u een oproep van het callcenter en werd u geïdentificeerd als hoogrisicocontact van een persoon die COVID-19 heeft? In die gevallen kunt u zich aanmelden bij die screeningscentra met uw SMS (reizigers) of PCR-code (hoogrisicocontact).

- Centra voor (niet-terugbetaalde) **privétesten** – Vertrekt u op reis naar een land waar u enkel binnen mag na een PCR-test? Moet u zich om een andere reden laten testen? In die gevallen kunt u terecht in de privétestcentra zonder medisch voorschrift. Het RIZIV betaalt die testen niet terug.



COVID-19

LES 6 RÈGLES D'OR À RESPECTER POUR LUTTER CONTRE LE COVID-19.

6 GOUDEN REGELS TEGEN COVID-19.

Avec la nouvelle campagne '11 millions de raisons', les autorités fédérales veulent inciter les Belges à continuer à suivre les 6 règles d'or contre le coronavirus (Covid-19).

Met de nieuwe campagne '11 miljoen redenen' spoort de federale overheid alle Belgen aan om de zes gouden regels te blijven naleven in de strijd tegen het coronavirus (COVID-19).

Respectez les règles d'hygiène.



Respecteer de hygiëneregels.

Pratiquez vos activités de préférence à l'extérieur.



Doe activiteiten liefst buiten.

Pensez aux personnes vulnérables.



Denk aan de kwetsbare personen.

Gardez vos distances (minimum 1m50).



Houd minstens 1,5 m afstand.

Limitez vos contacts rapprochés.



Beperk nauwe contacten.

Suivez les règles sur les rassemblements de personnes.



Volg de regels over bijeenkomsten.

La campagne s'articule autour d'une série de 9 portraits de citoyens, chacun présentant ses propres motivations en photo. L'idée est que chaque Belge ait au moins une bonne raison de continuer à suivre les 6 règles d'or contre le coronavirus. La campagne invite chacun à partager sa raison personnelle sur le site web 11millionsderaisons.be, en réponse à la question : 'Et vous, pourquoi respectez-vous les règles ?'

In de campagne staat een reeks van negen portretten van burgers centraal, die elk hun persoonlijke drijfveren op een foto tonen. Elke Belg heeft immers minstens een goede reden om de zes gouden regels tegen corona te blijven volgen. De campagne nodigt dan ook iedereen uit om zijn persoonlijke reden te delen via de website 11miljoenredenen.be als antwoord op de vraag: 'Waarom leef jij de regels na?'

DES FICHES PRATIQUES COVID-19.

Des fiches pratiques sur le Covid-19 sont disponibles en ligne. Elles abordent des thématiques précises qui permettent de trouver rapidement une réponse : vous êtes malade ? Vous êtes un contact à haut risque ? Vous êtes un contact à faible risque ? Vous revenez de l'étranger ? Vous partez à l'étranger ?

www.ccc-ggc.brussels/fr/news/covid-19-fiches-pratiques.



NUTTIGE COVID-19-INFO.

Online zijn informatie-rubrieken beschikbaar over concrete COVID-19-situaties. Ze gaan dieper in op specifieke onderwerpen en geven bondige antwoorden en tips: U bent ziek? U bent een hoogrisicocontact? U bent een laagrisicocontact? U komt terug uit het buitenland? U vertrekt naar het buitenland?

www.ccc-ggc.brussels/nl/news/covid-19-praktische-fiches.

COVID-19 ET MESURES PRISES PAR LA VILLE. COVID-19 EN MAATREGELEN VAN DE STAD.

En plus des mesures définies par les autorités fédérales et régionales, la Ville a adopté, depuis le début de la crise, une série de mesures spécifiques sur son territoire : distribution de masques, accès aux Centres administratifs et bureaux de liaison, mesures de soutien économiques, informations pour les commerçants, Pentagone en zone de rencontre, infos écoles, crèches, prégarde-nats, accès aux centres culturels, bibliothèques, théâtres, piscines, installations sportives, mesures CPAS et colis alimentaires, personnes sans-abri... L'ensemble de ces informations sont réunies sur une seule page web et classées par thème : www.bruxelles.be/coronavirus.

Nast de maatregelen op federaal en gewestelijk niveau, voerde de Stad op haar grondgebied ook een aantal specifieke maatregelen in: verdeling van mondkapjes, toegang tot het Administratief Centrum en de wijkkantoren, economische steunmaatregelen, informatie voor de handelaars, Vijfhoek werd woonef, informatie over scholen, crèches, peuterspeelweelden, toegang tot culturele centra, bibliotheken, theaters, zwembaden, sportzalen, OCMW-maatregelen en voedselpakketten, daklozen... U vindt al deze informatie overzichtelijk en per thema terug op de webpagina: www.brussel.be/coronavirus.



CONSEIL SANTÉ.
GEZONDHEIDSTIP.

COVID FOR KIDS

UN SITE WEB DÉDIÉ AUX ENFANTS !

C'est un projet éducatif de vulgarisation de la connaissance scientifique sur le Covid-19 à destination des enfants de 6 à 12 ans initié par de jeunes pédiatres de l'ULB actifs à l'HUDERF. Son objectif ? Expliquer le fonctionnement du Coronavirus et les mécanismes du corps face à cette infection, de façon simple, imagée et amusante. Grâce à une vidéo ludique et explicative, les pédiatres répondent à des questions d'enfants sur l'origine et la transmission du virus, le fonctionnement de notre système immunitaire, l'explication des symptômes, l'utilité des gestes barrières... Les capsules vidéo sont chapitrées. Elles sont accompagnées d'un lexique et d'une FAQ alimentée par les questions des enfants. Le tout est condensé sur un mini site internet : www.covidforkids.info.

WEBSITE VOOR KETJES!

Jonge kinderartsen van het Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola namen het initiatief om wetenschappelijke kennis over COVID-19 begrijpelijk te maken voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Het doel van dit educatief project? De werking van het coronavirus en de reactie van het lichaam op de besmetting eenvoudig, kleurrijk en speels overbrengen. In een aantal leuke video's geven de kinderartsen een antwoord op vragen van kinderen over de oorsprong en overbrenging van het virus, de werking van ons immuunsysteem, de symptomen, het nut van bepaalde maatregelen... Elke video behandelt een thema. Op de site staat ook een lexicon en een FAQ op basis van de vragen die kinderen stellen. U vindt alles terug op de (Franstalige) website www.covidforkids.info. Een gelijkaardig initiatief vindt u in het NL op www.goedgezind.be/jonge-kinderen/het-coronavirus-uitgelegd-voor-kleine-kinderen.



Il y a un an, la Ville faisait part de sa volonté de doubler le nombre de cyclistes qui se déplacent sur son territoire. Un pari ambitieux soutenu par un plan d'action dont on peut tirer aujourd'hui un premier bilan.

Een jaar geleden maakte de Stad bekend dat ze het aantal fietsers op haar grondgebied wilde verdubbelen. Een ambitieuze uitdaging die Brussel aanging met een actieplan waarvan we inmiddels een eerste balans kunnen opmaken.

BRUXELLES ET LE VÉLO : PLUS SÛRE ET APAISÉE. BRUSSEL OP DE FIETS: VEILIGER EN ZACHTER.

L Le plan d'action vélo de la Ville fête déjà son premier anniversaire. Un plan qui doit s'étaler jusqu'en 2024 et qui vise à augmenter le nombre de cyclistes dans les rues de la ville. L'objectif : doubler le nombre de cyclistes à Bruxelles. Après un an, le résultat se matérialise. D'abord par le dessin de nouvelles pistes cyclables, notamment au cœur du Pentagone où 11 rues ou boulevards ont vu une bande destinée aux vélos venir se greffer à la chaussée, quand d'autres ont été refaites ou améliorées. L'autre axe principal de cette première année, c'est le stationnement. 600 arceaux ont fleuri dans les rues, offrant 1.200 places de stationnement pour les vélos. Un nombre qui a quadruplé en une année. Le manque d'emplacements est donc en partie comblé, même si ce n'est que le début. En effet, les nouveaux arceaux sont plus élégants, plus pratiques et plus sûrs et restent l'une des idées majeures de la suite du plan vélo. Si l'aménagement de nouvelles pistes cyclables est probablement la réalisation la plus concrète aux yeux des Bruxellois, l'enjeu du stationnement sécurisé et accessible est essentiel à la réussite d'un tel plan. C'est pourquoi il sera encore au cœur des mesures attendues dans les années qui viennent.

BOXES ET PARKING POUR VÉLOS.

En outre, vingt nouveaux boxes de parking ont été posés ou sont en cours de placement aux quatre coins de la Ville, bientôt rejoints par 50 boxes supplémentaires. Les Marolles ont d'ailleurs pu inaugurer leur premier parking vélo de quartier il y a quelques mois.

Mais d'autres actions gravitent autour de ces deux grands axes. Les feux de signalisation ont notamment été screenés, afin de relever tous les feux pouvant être équipés de panneaux permettant le tourne-à-droite ou le mouvement tout droit pour les cyclistes. Autre initiative : la poussée d'un cactus un peu particulier sur la place du Vieux Marché aux Grains. Équipé des outils de base, il permet aux cyclistes victimes d'un ennui mécanique d'effectuer les gestes de premier secours sur leur vélo.

Ces derniers mois, la Ville, consciente de l'augmentation de cyclistes durant cette période troublée, a également collaboré avec des associations pour que les nouveaux adeptes du vélo puissent gagner en assurance au travers de formations pour les adultes et notamment les enfants. Le déconfinement a également été l'occasion de transformer le centre-ville en 'zone de rencontre', ce qui offre la priorité aux piétons et aux vélos. À période exceptionnelle, mesure exceptionnelle. Depuis, la zone du Pentagone a été évaluée et adaptée.

Le plan vélo de la Ville se veut transversal, dans le sens où l'ensemble du Collège a collaboré à son élaboration et à la mise en place d'idées concrètes pour stimuler le deux-roues. Ne se résumant pas à une simple feuille de route liée à la mobilité, ce plan comprend donc une série de mesures dans toutes les compétences. Ainsi, par exemple, l'urbanisme qui veut rendre obligatoire les locaux vélos dans les nouvelles constructions publiques et l'enseignement ou les écoles primaires sont invitées à promouvoir la pratique du vélo dès le plus jeune âge. ▶



La Ville a collaboré activement avec la Région et Bruxelles Mobilité pour l'aménagement de pistes cyclables sur les voiries régionales sur le territoire de la ville dans le cadre de la crise des derniers mois.

De Stad werkte de voorbije crisismaanden nauw samen met het Gewest en Brussel Mobiliteit om fietspaden aan te leggen op de gewestwegen op het grondgebied van de Stad.

H Het fietsactieplan van de Stad is dus aan zijn eerste verjaardag toe. De uitvoering van het plan loopt tot 2024 en moet het aantal fietsers in het straatbeeld van de Stad verdubbelen. Het resultaat is reeds zichtbaar. Allereerst zijn er de nieuwe fietspaden, meer bepaald in de Vijfhoek waar in 11 straten of lanen een fietsstrook of gemarkeerd fietspad werd toegevoegd aan de rijweg, en er andere werden heraangelegd of opgeknapt. Een andere ambitieuze doelstelling van dit eerste jaar is de parkeerverzorging. Er doken 600 fietsbeugels of -nietjes op in het straatbeeld, en die leverden 1.200 fietsparkeerplaatsen op. Een verviervoudiging in een jaar tijd. Het gebrek aan fietsenstallingen is daarmee deels verholpen, ook al is dit nog maar een begin. De plaatsing van nieuwe fietsbeugels die eleganter, handiger en veiliger zullen zijn, is immers een van de belangrijkste ideeën in het vervolg van het fietsplan. Voor de Brusselaars is de aanleg van nieuwe fietspaden waarschijnlijk de meest concrete realisatie, maar veilige en toegankelijke parkeerplaatsen zijn essentieel voor het uiteindelijke succes van het fietsplan. En dus blijft de stalling van de fietsen centraal staan in de maatregelen die de komende jaren verwacht worden.

FIETSTROMMELS EN -STALLINGEN.

Zowat overal in de Stad zullen in totaal 20 nieuwe fietstrommels beschikbaar zijn. Een deel is al geplaatst, de rest komt eraan. Bovendien komen er nog eens 50 bij. In de Marollen opende trouwens enkele maanden geleden een eerste buurtfietsenstalling.

Maar ook andere acties richten zich op de prioriteiten van het plan. Zo onderzocht men bv. of de verkeerslichten kunnen uitgerust worden met rechts afslaan- of rechtdoor-aanwijzingen voor fietsers. Een ander initiatief: een bijzondere cactus op de Oude Graanmarkt. Die is uitgerust met basisgereedschap. Fietsers met pech onderweg kunnen hier terecht om zelf een kleine herstelling aan hun fiets uit te voeren of de banden even op te pompen.



Rekening houdend met de toename van het aantal fietsers in coronatijden, werkte de Stad de afgelopen maanden samen met enkele verenigingen om beginnende fietsers, zowel volwassenen als kinderen, meer (zelf)vertrouwen bij te brengen in het verkeer. De versoepeling van de lockdown was ook een kans om het stadscentrum om te vormen tot woonerf, met voorrang voor voetgangers en fietsers. Uitzonderlijke tijden vergen uitzonderlijke maatregelen. Sindsdien wordt de woonerfzone in de Vijfhoek voortdurend geëvalueerd en bijgestuurd.

Het volledig College werkte mee aan de uitwerking van het fietsplan en de uitvoering van concrete ideeën om het fietsgebruik aan te wakkeren. Het fietsplan van de Stad is dus transversaal en beperkt zich niet tot een roadmap rond mobiliteit. Het omvat een reeks maatregelen op het vlak van stedenbouw bijvoorbeeld om in nieuwe openbare gebouwen fietsstallingen te verplichten. Of wat betreft onderwijs, om lagere scholen aan te moedigen kinderen zo jong mogelijk te leren fietsen.

NOUVEAUX MARQUAGES PISTES CYCLABLES.

Pour améliorer la sécurité des piétons et des cyclistes et fluidifier les déplacements des nombreuses lignes de bus, de nouveaux marquages ont été réalisés dans le quartier du Mont des Arts. Cette opération a permis la création de nouvelles pistes cyclables de part et d'autre de la voirie, séparées de la bande bus existante, dans la rue Ravenstein. Mais aussi la création de nouvelles traversées piétonnes rue Ravenstein et rue Montagne de la Cour, d'ajouts d'emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite, et d'ajouts d'arceaux vélos pour un stationnement sécurisé et ordonné des vélos. Côté stationnement, il sera désormais réservé uniquement pour les livraisons, les PMR, les taxis et les vélos (sur rangevélos prévus à cet effet). Par ailleurs, des marquages de pistes cyclables ont récemment été réalisées rues Demeer et Champ de mars. Une piste cyclable en dur a été construite dans les rues Dieudonné Lefèvre/Entrepôt et un chantier est en cours rue Clovis.

tdv-chantiers@brucity.be – 02 279 60 52.

MEER STRATEN ZIJN OF WORDEN VEILIGER.

De jongste maanden kreeg het fietsplan concreet vorm met de (her)aanleg van fietspaden in meerdere wijken en straten. Zie ook het plan hiernaast op blz. 10. Zo werden er fietspaden gemarkeerd in de Charles Demeerstraat (1020) en de Marsveldstraat (1000) en werd een verhard fietspad aangelegd in de Dieudonné Lefèvre- en Stapelhuisstraat (1020) en is er een in aanleg in de Clovisstraat (1000). Ook aan de Kunstberg werd de veiligheid van voetgangers en fietsers verhoogd en tegelijk ook het drukke busverkeer in betere banen geleid. Dit alles leidde bv. in de Ravensteinstraat tot nieuwe fietspaden, afgescheiden van de bestaande busbaan. Andere wijzigingen in de buurt zorgen voor meer veiligheid en structuur: zebapaden in de Ravensteinstraat en de Hofberg, extra parkeerplaatsen voor personen met beperkte mobiliteit en extra fietsbeugels in de Ravensteinstraat. Parkeren kan er nu enkel voor leveringen, personen met beperkte mobiliteit, taxi's en fietsers (aan de fietsbeugels).

tdv-werven@brucity.be – 02 279 60 52.





**CONCOURS
WEDSTRIJD**

voir | zie p. 33

**BXL TOUR
UN PEU
COMME
LES PROS.
NET ZOALS
DE 'ECHTE'.**



► Rouler comme les professionnels, et même un peu plus. Voilà le défi du BXL Tour, dont la quatrième édition aura lieu ce 13 septembre et qui suivra sur 28 kilomètres le tracé du contre-la-montre qui avait animé Bruxelles l'an dernier lors du passage du Tour de France. Mais puisque c'était un peu court, 12 kilomètres ont été rajoutés pour que les participants puissent traverser la capitale sur une distance totale de 40 kilomètres. « C'est une vraie course, avec une partie Master pour les semi-professionnels, et une catégorie cyclo, un peu plus promenade » explique Marina Bresciani, porte-parole du Brussels Major Events. Une promenade c'est vite dit, puisqu'il faudra tout de même assurer une cadence minimum de 13 km/h. Et sans assistance électrique ! Départ place des Palais à 9h30 pour les Masters, 9h40 pour les Cyclos et arrivée prévue dans l'après-midi à l'Atomium. L'évènement se couvre également d'un aspect plus social. « Nous travaillons avec des associations comme de Fietsersbond ou Pro Velo depuis plusieurs années, et là nous montons une action pour que plusieurs jeunes aient la possibilité d'aller choisir un vélo en seconde main pour ensuite le faire entretenir et apprendre à réaliser quelques réparations. Et enfin, pour qu'ils apprennent à rouler à vélo en ville avec des spécialistes des associations. »

Pour vous inscrire à BXL Tour, rendez-vous sur le site de l'organisation : www.bxltour.be.

► Wielrennen zoals de professionals en zelfs meer, dat is de uitdaging van BXL Tour. Het grote fietsfeest dat aan zijn vierde editie toe is, vindt plaats op zondag 13 september. De wielervedstrijd volgt 28 km hetzelfde parkoers als de tijdrit van de Tour die vorig jaar in Brussel vertrok. Maar omdat deze afstand wat kort is, kwamen er nog 12 km bij, zodat de deelnemers in totaal 40 km door de straten van de hoofdstad kunnen rijden. "Het is een echte koers, met twee categorieën: Master voor de semi-professionals en Cyclo voor de minder snelle renners", aldus Marina Bresciani, woordvoerder van Brussels Major Events. En 'minder snel' is relatief, want de deelnemers moeten gemiddeld tot 16 km/u halen. Zonder elektrische trapondersteuning uiteraard! Het startschot wordt gegeven op het Paleizenplein om 9u30 voor de Masters en 9u40 voor de Cyclo's. De renners komen vanaf de middag aan bij het Atomium. Het evenement heeft ook een sociale dimensie. "We werken al enkele jaren samen met verenigingen zoals de Fietsersbond of Pro Velo. Momenteel zetten we een actie op om verschillende jongeren de kans te bieden een tweedehandsfiets te kiezen die ze kunnen laten onderhouden of zelf leren herstellen. Ze leren ook fietsen in de stad onder begeleiding van experts van de verenigingen."

Inschrijven voor BXL Tour?
Ga naar www.bxltour.be.

**JOURNÉE
SANS VOITURE.**

► Autre gros évènement bien connu des Bruxellois en ce mois de septembre, la traditionnelle Journée sans voiture qui se tiendra le dimanche 20 septembre dans le cadre de la Semaine de la Mobilité. Les 19 communes bruxelloises, dont la Ville de Bruxelles, seront ouvertes à tous les moyens de transports exceptés ceux à moteur entre 9h30 et 19h. Si besoin, vous avez jusqu'au 11 septembre pour vous mettre en quête d'une dérogation, www.bruxelles.be/derogation-dimanche-sans-voiture-2020.

Le programme complet de la Semaine de la Mobilité et le Dimanche sans voiture se trouve sur www.mobilmix.brussels.

**AUTOLOZE
ZONDAG.**

► Een ander groot en populair evenement in Brussel is de traditionele Autoloze Zondag die dit jaar plaatsvindt op zondag 20 september, als hoogtepunt van de Week van de Mobiliteit. De 19 Brusselse gemeenten, inclusief de Stad, zijn dan tussen 9u30 en 19u een paradijs voor alle voertuigen zonder motor. Wie een doorgangsbewijs nodig heeft, kan dit tot 11 september aanvragen via www.brussel.be/aanvraag-doorgangsbewijs-autoloze-zondag-2020.

Wat er allemaal te gebeuren staat tijdens de Week van de Mobiliteit en de Autoloze Zondag vindt u op www.mobilmix.brussels.



LES PLUS JEUNES AU CONTACT DU TRAFIC.

Chaque année, ce sont environ 7.000 petits Bruxellois qui profitent des cours donnés par la Cellule Éducation routière pour les enfants de la zone de police Bruxelles-CAPITALE-Ixelles. Des cours théoriques et pratiques sur la circulation et ses dangers, délivrés en français et en néerlandais par des agents habitués au terrain. Les enfants apprennent, notamment, à appréhender la sécurité routière à bord d'un kart ou sur un vélo dans des situations imitant celles qu'ils pourraient rencontrer sur la route. Une promenade est aussi imaginée pour attirer l'attention sur les panneaux de signalisation et les feux de circulation ou encore le concept, plutôt abstrait, d'angle mort. Tout cela durant l'année scolaire, mais également pendant les vacances via différents stages.

Cellule Éducation routière pour enfants – Zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles –
02 279 87 50 – ZPZ.PolBru.For.Verke-Circ.Park@police.belgium.eu.



KETJES IN CONTACT MET HET VERKEER.

Elk jaar krijgen ongeveer 7.000 Brusselse ketjes les van de cel Verkeersopvoeding voor Kinderen van de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene. Agenten die vertrouwd zijn met de verkeerssituatie in de Stad geven theoretische en praktische lessen over het verkeer en zijn gevaren, in het Nederlands en het Frans. In een (vast of mobiel) verkeerspark leren kinderen in een gocart of op de fiets en in nagebootste situaties uit de dagelijkse praktijk, hoe ze zich veilig in het verkeer moeten gedragen. Tijdens een wandeling krijgen ze ook uitleg over de verkeersborden en verkeerslichten of het nogal abstracte concept van de 'dode hoek'. De lessen vinden plaats tijdens het schooljaar maar ook in de vakantieperiode via verschillende organisaties.

Cel verkeerseducatie voor kinderen – Politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene – 02 279 87 50 – ZPZ.PolBru.For.Verke-Circ.Park@police.belgium.eu.

UNE PAGE FACEBOOK POUR RETROUVER SON VÉLO.

La page Facebook Vélofic Polbru fête également sa première année d'existence. Créée à l'été 2019, elle a pour but de renforcer l'efficacité de la recherche des vélos volés et, le cas échéant, de les rendre à leur propriétaire. Mais la démarche est bien définie. En cas de vol, il faut d'abord aller porter plainte au commissariat de la zone Bruxelles CAPITALE Ixelles. Si ensuite, un particulier retrouve la trace de son vélo sur la page Facebook, il devra envoyer un message privé (et non laisser un commentaire sous la publication !) à Vélofic Polbru, indiquant ses coordonnées, le numéro de dépôt de plainte et le numéro de série de son vélo ou celui du sticker MyBike Brussels. La page Vélofic Polbru dénombre jusqu'ici quelque 500 publications de vélos retrouvés, dont 72 ont été restitués à leur propriétaire, et environ 3000 contacts avec des citoyens par messages privés.

www.facebook.com/VeloficPolBruPage & mybike.brussels.

FACEBOOKPAGINA OM FIETS TERUG TE VINDEN.

Ook de Facebookpagina Velofic Polbru, gelanceerd in 2019, viert zijn eerste verjaardag. Het initiatief moet het vinden van gestolen fietsen en het terugbezorgen ervan aan de eigenaars doeltreffender maken. Sowieso moet het slachtoffer een vaste procedure volgen. Bij diefstal moet u eerst een klacht indienen bij het politiekantoor van de zone Brussel HOOFDSTAD Elsene. Als u daarna uw fiets op de Facebookpagina herkent, moet u een privébericht sturen (en dus geen commentaar plaatsen onder de post!) naar Velofic Polbru, met vermelding van uw contactgegevens, het pv-nummer van de klacht en het serienummer van uw fiets of het nummer van de MyBike Brussels-sticker. Velofic Polbru plaatste tot nu toe zo'n 500 posts van teruggevonden fietsen, waarvan er 72 werden terugbezorgd aan de eigenaar, en had ongeveer 3.000 contacten met burgers via privéberichten.

www.facebook.com/VeloficPolBruPage & mybike.brussels.



Interview.

JÉRÉMY ALLIAUME.
CYCLISTE. | FIETSFAN.

C'est l'envie d'apprendre à son fils à rouler à vélo qui a fait de Jérémy Alliaume un membre acharné de la communauté cycliste.

Omdat hij zijn zoon zo graag wilde leren fietsen, groeide Jérémy Alliaume zelf uit tot een fervente fietser.

Qu'est-ce qui vous a poussé à changer de moyen de transport ? Avant je faisais 30-35 000 kilomètres en voiture, via un système de voitures partagées. Puis mon fils est arrivé et j'ai voulu rouler avec lui. Mais pas juste le dimanche pour faire un tour. Donc quand il a eu quatre ans, on a fait tous nos déplacements ensemble à vélo, notamment pour rejoindre l'école et les activités extra-scolaires. À quatre ans, il a commencé à rouler sur la route. On prenait parfois le métro avec nos vélos, mais c'était beaucoup de frustration. On s'est fait jeter trois fois... Là, j'ai décidé d'investir dans un vélo-cargo, et c'était parti : je faisais tout à vélo. J'ai fait 10 000 kilomètres en deux ans. Le changement ne s'est donc pas vraiment opéré par conscience écologique, plus pour rouler avec mon fils. Ça a évolué sans trop y réfléchir et finalement, je suis devenu un peu plus militant, plus actif. Et à ce moment-là, on commence à englober les discours de vivre-ensemble et d'environnement qui entourent la pratique du vélo.

Vous étiez donc attentifs aux mesures proposées par la Ville ? Oui et la première année, on a été un peu dubitatifs. On attendait du changement sans en voir beaucoup. Mais avec la crise du covid, ça a été beaucoup plus positif. De nombreuses pistes cyclables naissent, dans le Pentagone par exemple. Même si l'axe Nord-Sud n'est pas encore super, depuis le covid, il y a sur le boulevard Émile Jacqmain une double piste cyclable qui est magnifique.

Vous voyez une augmentation du nombre de cyclistes ? Oui clairement. Si l'objectif est de doubler le nombre de cyclistes, ça a probablement déjà été fait. D'autant que les chiffres étaient relativement bas. Les cyclistes reprennent de l'espace et on voit d'ailleurs déjà que ça énerve un peu les automobilistes. Cette récupération d'espace a permis un appel d'air aux vélos.

Wat bracht u ertoe om van vervoermiddel te veranderen ? Vroeger legde ik via een deelautosysteem zo'n 35.000 kilometer af met de auto. Toen mijn zontje opgroeide, wilde ik samen met hem gaan fietsen. Maar niet enkel op zondag, om een ritje te maken. Eens hij vier jaar was, fietsten we overal samen naartoe, zoals naar school en de buitenschoolse activiteiten. Hij begon toen ook zelf op de weg te fietsen. We namen wel eens de metro met onze fietsen, maar dat leverde een hoop frustratie op. Drie keer zijn we eruitgegooid... Toen heb ik besloten te investeren in een bakfiets en vanaf dan deed ik alles met de fiets. In twee jaar tijd legde ik 10.000 kilometer af. Dus de verandering gebeurde niet echt vanuit ecologisch bewustzijn, maar eerder om met mijn zoon te kunnen rijden. Van het een kwam het ander, zonder dat ik erover nadacht en langzamerhand ben ik wat militanter en actiever geworden. Dan begin je meer begrip te hebben voor het discours rond samenleven en de omgeving die je nodig hebt om te fietsen.

U had dus wel oog voor de maatregelen die de Stad voorstelde ? Ja en het eerste jaar had ik er een onzeker gevoel bij. We keken uit naar verandering maar die was niet zichtbaar. Door de coronacrisis ging het echter de positieve kant uit. In de Vijfhoek bijvoorbeeld neemt het aantal fietspaden toe. De Noord-Zuidas is nog niet in orde, maar sinds corona heeft de Emile Jacqmainlaan een prachtig, dubbel fietspad.

Merkt u een toename van het aantal fietsers ? Ja, duidelijk. Als het de bedoeling is om het aantal fietsers te verdubbelen, dan is dat waarschijnlijk al gebeurd. Vooral omdat de cijfers vrij laag waren. Fietsers nemen de ruimte weer in en we zien trouwens al dat de automobilisten zich daar wat aan ergeren. Het vrijmaken van meer ruimte had een aanzuigeffect voor de fietsers.

UNE FRESQUE LÉGÈRE ET COSMIQUE À LAEKEN.

«Le constat, c'est qu'actuellement, seulement 30 % des cyclistes à Bruxelles sont des femmes. Cette fresque a donc pour but de les encourager à utiliser le vélo et à arriver à plus de parité.» Le vélo comme vecteur d'émancipation féminine ? Peut-être bien. C'est en tout cas sur cette idée que surfe la street artist Anthea Missy, qui s'apprête à inaugurer sa fresque Women Bike the City. «Une œuvre légère et colorée, qui a un côté cosmique, puisqu'il y a du mouvement, que le vélo s'en va vers le ciel. J'ai essayé d'intégrer des éléments qui parlent à tout le monde. Peu importe leur âge ou leur culture. Et elle est féminine mais elle s'adresse aussi aux hommes !». Si elle se veut avant tout féministe, la fresque a également des allures d'ode à la mobilité douce. «Elle fait évidemment écho aux stratégies de la Ville à promouvoir le déplacement à vélo.» La fresque, commandée par l'asbl Zij-kant à Anthea Missy, sera inaugurée le dimanche 13 septembre sur le coin de la rue Léopold 1^{er} et de l'avenue Richard Neybergh à Laeken. Le même jour, avant l'inauguration, un parcours vélo, passant par des rues qui portent des noms de femmes remarquables et de fresques féministes ou réalisées par des femmes sera organisé.



DROMERIG FRESCO IN LAKEN.

"Men stelt vast dat op dit ogenblik slechts 1 op de 3 fietsers in Brussel een vrouw is. Een muurschildering moet hen aansporen om op de fiets te stappen en meer evenwicht te creëren in het straatbeeld." De fiets als middel tot vrouwenemancipatie? Misschien wel. Het is in elk geval dit thema dat de streetartist Anthea Missy centraal plaatste in haar muurschildering Women Bike the City. Het is vooral een feministisch werk, maar tegelijk ook een ode aan de zachte mobiliteit. "De muurschildering weerspiegelt uiteraard duidelijk de aanpak van de Stad om het fietsgebruik te bevorderen." Vóór de inhuldiging op zondag 13 september is er een fietstocht langs straten en pleinen genoemd naar opmerkelijke vrouwen. Start om 14u.30 aan het Jo Cox-plein (Plattesteen - 1000) en aankomst rond 16u30 op de hoek van de Léopold I-straat en de Richard Neyberghlaan (Laeken). Een fiets nodig? julie.vangarsse@zij-kant.be of 0496 83 08 30 (vóór 8 september) – zij-kant.be – facebook.com/zijkantvzw – info@zij-kant.be



ÉCLAIRAGE PUBLIC : CONSOMMATION, PANNE ET ENVIRONNEMENT.

Chaque année, Sibelga renouvelle environ 4 % du parc de lampes à l'échelle de la Région. Le choix des installations à renouveler se base sur plusieurs critères : l'âge de l'installation, la fréquence des pannes et l'opportunité de renouveler des installations qui ont plus de 20 ans dans le cadre de projets de réaménagement de voirie. En plus du fait d'offrir un éclairage plus agréable aux citoyens, les projets de renouvellement d'installations génèrent une réduction de la consommation électrique de l'ordre de 40 % par rapport aux anciennes installations. Les luminaires utilisés sont aujourd'hui munis de leds à faible ULOR (Upward Light Output Ratio), c'est-à-dire qu'ils dirigent la lumière au maximum vers le sol. Toute lumière qui brille vers le haut constitue en effet une pure perte et nuit à l'environnement. Vous souhaitez signaler un éclairage public défectueux ? Rendez-vous sur [fixmystreet.brussels](https://www.fixmystreet.brussels) ou téléchargez sur votre smartphone l'application 'Fix My Street' (gratuite). Les problèmes plus généraux doivent être signalés directement au Service Travaux publics via l'adresse mail : travauxdevoirie@brucity.be.

OPENBARE VERLICHTING DENKT AAN VERBRUIK, STORINGEN EN MILIEU.

Elk jaar vernieuwt Sibelga ongeveer 4% van de lampen van de openbare verlichting in het Brussels Gewest. De vernieuwing gebeurt op basis van verschillende criteria: de leeftijd van de lamp, het aantal storingen en de gelegenheid om lampen die ouder zijn dan 20 jaar te vernieuwen naar aanleiding van de heraanleg van een straat. De vernieuwing van een lichtinstallatie levert niet enkel een aangenamere verlichting op voor de burgers, ze zorgt ook voor 40% elektriciteitsbesparing vergeleken met de oude lampen. De straatlantaarns die vandaag ingezet worden, zijn uitgerust met leds met lage ULOR (Upper Light Output Ratio), wat betekent dat ze het licht zoveel mogelijk naar de grond richten. Een licht dat naar boven schijnt, is puur verlies en dus schadelijk voor het milieu. Wilt u een defecte lamp melden? Ga dan naar [fixmystreet.brussels](https://www.fixmystreet.brussels) of download de (gratis) app 'Fix My Street'. Meer algemene problemen kunt u per e-mail melden bij de dienst Openbare Werken: wegeniswerken@brucity.be.



DES QUESTIONS SUR LA RENTÉE SCOLAIRE ?

Crise sanitaire ou pas, les médiateurs scolaires et le Service Nota Bene de l'asbl Bravvo répondent à vos questions pour préparer la rentrée dans les meilleures conditions. N'hésitez pas à consulter le site web de Bravvo ([bravvo.bruxelles.be/nota-bene-pour-trouver-sa-voie-lecole](https://www.bravvo.bruxelles.be/nota-bene-pour-trouver-sa-voie-lecole)) ou à vous connecter à leurs réseaux sociaux (Facebook Nota Bene Bravvo, Instagram [bravvo_bxl](https://www.instagram.com/bravvo_bxl)). Vous y trouverez des informations précieuses sur la manière d'introduire un recours, pour connaître les bons plans pour préparer la rentrée, pour obtenir des conseils pour passer un examen en vidéoconférence... Un service de soutien à l'écoute, à l'information et à l'accompagnement des jeunes et des familles qui en ont besoin est disponible via un numéro unique **0490 14 14 76** (appel, sms et Whatsapp). Des rendez-vous sont possibles dans les locaux de Bravvo, 37 rue de la Caserne dans le respect des normes de sécurité sanitaire.

www.bravvo.be – 0490 14 14 76 – notabene@brucity.be.

TERUG NAAR SCHOOL: NOG VRAGEN?

Gezondheids crisis of niet, de schoolbemiddelaars en de dienst Nota Bene van de vzw Bravvo beantwoorden al uw vragen om de start van het nieuwe schooljaar in optimale omstandigheden voor te bereiden. Blijf dus de website ([bravvo.brussel.be/school](https://www.bravvo.brussel.be/school)) of social media (Facebook Nota Bene Bravvo, Instagram [bravvo_bxl](https://www.instagram.com/bravvo_bxl)) van Bravvo raadplegen. U vindt er belangrijke informatie over de manier waarop u verzet kunt aantekenen, tips om de nieuwe schoolstart voor te bereiden, advies om een examen via videocall af te leggen... U kunt ook terecht bij een ondersteunende dienst voor een luisterend oor, informatie en begeleiding van jongeren en gezinnen via het nummer **0490 14 14 76** (telefoon, sms en Whatsapp). U kunt uiteraard ook een afspraak maken in het kantoor van Bravvo.

www.bravvo.be – 0490 14 14 76 – notabene@brucity.be.

MIEUX UTILISER L'EAU DES NAPPES PHRÉATIQUES.

Aujourd'hui, le nettoyage des voiries et arrosage des plantations se fait principalement avec de l'eau de distribution. Cette eau potable est acheminée – pour 97 % – de Wallonie. En parallèle, des centaines de m³ d'eaux souterraines sont pompées de la nappe phréatique sur les chantiers et sont déversées directement à l'égout et redirigées vers une station d'épuration pour y être traitées. Depuis quelques années, les périodes de sécheresse augmentent et la ressource précieuse qu'est l'eau, doit être préservée. Afin de rationaliser ces pratiques, le projet OpenSource, va identifier, avec le soutien de la Ville, les chantiers et les consommateurs de grands volumes d'eau sur le territoire (Ville et non-Ville) pour opérationnaliser la collecte d'eau et la mettre à disposition de ces derniers. OpenSource est une initiative citoyenne de l'asbl NoWayBack' qui veut rendre accessibles et utiles les eaux souterraines pompées sur des sites de construction. Une phase test de 3 mois est prévue (juillet – octobre) sur différents sites identifiés par l'ASBL, en collaboration avec la Ville et d'autres pouvoirs publics (Bruxelles Propreté). Il s'agira d'y récolter et de stocker les eaux pompées lors du rabattement de la nappe. L'eau récupérée sera ensuite utilisée par les services de la Ville pour l'arrosage des plantations et le nettoyage des voiries.

BETER (HER)GEBRUIK VAN GRONDWATER.

Momenteel gebeurt de schoonmaak van straten en het groenonderhoud hoofdzakelijk met leidingwater. 97% van dit drinkwater wordt aangevoerd uit Wallonië. Terwijl op de bouwerven honderden m³ grondwater worden opgepompt, die dan rechtstreeks in de riolen verdwijnen, om vervolgens in een zuiveringsinstallatie terecht te komen voor behandeling. Sinds enkele jaren neemt het aantal droogteperiodes toe en moeten we slimmer en zuiniger omgaan met water. Om verstandiger om te springen met opgepompt maar ongebruikt grondwater, zal het project OpenSource, met steun van de Stad, de bouwerven en verbruikers van grote hoeveelheden water op het Brussels grondgebied in kaart brengen en het gerecupereerde water beschikbaar stellen aan potentiële afnemers. OpenSource is een burgerinitiatief van de vzw 'NoWayBack' die opgepompt grondwater op bouwerven beschikbaar wil maken. Er is nu een testfase aan de gang (van juli tot oktober) op enkele bouwerven die geselecteerd zijn door OpenSource in samenwerking met de Stad en andere openbare diensten zoals Net Brussel. Het opgepompte water wordt opgevangen en opgeslagen en door de Stadsdiensten gebruikt voor de besproeiing van de planten en het schoonmaken van de straten.



CONSEIL PREVENTION. PREVENTIETIP.



UN CONFLIT ? D'ABORD LA MÉDIATION !

Dans la famille ou le couple, au travail, à l'école, entre propriétaire et locataire, entre voisins, dans le quartier, ou même avec une administration, un conflit est source de stress et peut engendrer des frais financiers s'il conduit devant la justice. En outre, le monde judiciaire a été paralysé pendant le confinement et reste aujourd'hui extrêmement ralenti. Vous vivez cette situation ? Pensez médiation et aide juridique plutôt que tribunal. Bravvo met à votre disposition des médiateurs et des juristes prêts à vous aider par le dialogue, gratuitement et en toute confidentialité :

- vous voulez résoudre un conflit entre personnes ? Contactez un médiateur local. Il est là pour vous aider à rétablir le dialogue et à apaiser les tensions. Il vous accompagne pour débloquer la situation, en vous faisant voir les choses autrement. Le but est d'aboutir à une solution acceptable pour vous et l'autre partie, sans aller en justice
- votre quartier connaît des problèmes entre habitants ? Contactez un médiateur social. Personne-ressource pour tous, il facilite le dialogue pour mieux vivre ensemble. Il propose des actions qui sont des occasions de se rencontrer et qui permettent à chacun de participer à la vie du quartier
- vous devez faire face à une question juridique ou un problème administratif ? Contactez le service juridique de Bravvo. Il vous aidera à comprendre et à réagir. Il pourra rechercher avec vous des solutions à l'amiable liées à votre logement, votre famille ou votre couple, vos factures, vos fournisseurs, etc.

Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 00 – [bravvo.bruxelles.be/un-conflit-pensez-mediation](https://www.bravvo.bruxelles.be/un-conflit-pensez-mediation).

EEN CONFLICT? EERST BEMIDDELEN!

Een conflict in het gezin, tussen partners, op het werk, op school, tussen verhuurder en huurder, tussen bureaus, in de wijk of zelfs met een gemeentedienst... het leidt altijd tot stress en kan zelfs financiële kosten met zich meebrengen wanneer het tot een rechtszaak komt. Tijdens de lockdown bleven de rechtbanken bovendien gesloten en vandaag werken ze nog steeds met vertraging. Hebt u op dit ogenblik een conflict op te lossen? Denk dan eerst aan bemiddeling en juridische bijstand in plaats van aan een rechtszaak. Bij Bravvo kunt u terecht bij de bemiddelaars en juristen die gratis en in alle vertrouwelijkheid met u praten en u helpen.

- U wilt een conflict tussen personen oplossen? Neem contact op met een lokaal bemiddelaar. Hij zet u op weg naar dialoog en weet de gemoederen te bedaren. Hij leert u op een andere manier naar de zaken te kijken en helpt zo de impasse te doorbreken. Het is immers de bedoeling een oplossing te vinden waarin beide partijen zich kunnen vinden, zonder rechtszaak.
- In uw wijk zijn er problemen tussen de bewoners? Neem contact op met een sociaal bemiddelaar. Als aanspreekpunt voor iedereen brengt hij de dialoog op gang, om de betrokkenen beter te laten samenleven. Hij stelt acties voor zodat mensen elkaar kunnen ontmoeten en deelnemen aan het wijkleven.
- U staat voor een juridisch of administratief probleem? Neem contact op met de juridische dienst van Bravvo. Een jurist helpt u inzicht te krijgen en te reageren. Hij kan samen met u een minnelijke schikking zoeken om uw woon-, gezins- of relatieproblemen op te lossen, facturen te vereffenen, geschillen met leveranciers te regelen, enz.

Bravvo – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 00 – [bravvo.brussel.be/een-conflit-denk-aan-bemiddeling](https://www.bravvo.brussel.be/een-conflit-denk-aan-bemiddeling).

POLBRU ENGAGÉ DANS LE BIEN-ÊTRE ANIMAL.

POLBRU ZET ZICH IN VOOR DIERENWELZIJN.

Depuis début 2017, la zone de police dispose d'un référent en bien-être animal, secondé dans sa mission par une petite dizaine de policiers spécialisés dans la législation relative au bien-être animal. Ces policiers interviennent essentiellement pour rechercher et constater des infractions relatives à la protection et au bien-être des animaux. Ils conseillent et épaulent leurs collègues dans les dossiers de maltraitance animale initiés par la zone de police Bruxelles-CAPITALE-Ixelles ou qui lui ont été confiés par le Service Bien-être animal de Bruxelles Environnement. Si vous êtes témoin de cas de maltraitance animale, n'hésitez pas à contacter le 112 ou encore votre commissariat ou votre inspecteur de quartier.

Sinds begin 2017 heeft de politiezone een referentiepersoon dierenwelzijn, bijgestaan door een tiental agenten die gespecialiseerd zijn in de wetgeving over dierenwelzijn. Deze agenten treden voornamelijk op om inbreuken op te sporen en vast te stellen tegen de bescherming en het welzijn van dieren. Ze adviseren en ondersteunen hun collega's in dossiers van dierenmishandeling die geopend werden door de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene of die hen werden toevertrouwd door de dienst Dierenwelzijn van Leefmilieu Brussel. Bent u getuige van dierenmishandeling of -verwaarlozing? Bel dan het nummer 112 of neem contact op met uw politiekantoor of wijkagent.

www.polbru.be

www.polbru.be

CBDC A DÉMÉNAGÉ !

Piqûre de rappel pour les distraits, le CBDC, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle, anciennement CBOE, a depuis le mois de janvier 2020 déménagé au 37 rue de la Caserne – 1000. Le CBDC propose une permanence sociale de première ligne d'écoute de proximité en matière de guidance et de simplification du langage administratif et juridique (inscription, séjour, naturalisation...). Les demandes, souvent très spécifiques (formalités pour les demandes de visas, suivi de courriers administratifs officiels, commerciaux ou divers...), de la population bruxelloise d'origine étrangère ne trouvent en effet pas nécessairement toujours de réponse à un guichet communal. L'accompagnement dans le suivi de dossiers spécifiques fait également partie des missions de la permanence (séjour, naturalisation, demande de visas, suivis administratifs divers...).

CBDC – 37 rue de la Caserne – 1000 –
lu > jeu : 14h > 17h ou sur rdv : 02 279 66 80.

BRCD IS VERHUISD!

Nog even meegeven dat de BRCD of Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit, de vroegere RBBH, in januari 2020 verhuisd is naar een kantoor in de Kazernestraat 37 – 1000. De BRCD organiseert spreekuren waar u terecht kunt voor eerstelijns sociale begeleiding, een luisterend oor en ondersteuning bij een juridische en administratieve procedure (inschrijving, verblijf, naturalisatie...). De Brusselaars van buitenlandse origine kunnen met hun specifieke aanvragen (formaliteiten aanvraag visum, opvolging van officiële administratieve, commerciële of andere berichten...), immers niet altijd terecht bij een stadsloket. Begeleiding bij de opvolging van specifieke dossiers is ook een onderdeel van de BRCD-service (verblijf, naturalisatie, aanvraag visa, administratieve follow-up...).

BRCD – Kazernestraat 37 – 1000 – maandag >
donderdag: 14u > 17u of op afspraak: 02 279 66 80.

LUISTER NAAR ÉCOUTEZ RADIO MARIE-CHRISTINE !



Le saviez-vous ? Radio Marie-Christine (RMC) diffuse chaque mois depuis un lieu de la rue Marie-Christine (magasin, etc.), des créations radiophoniques imaginées par les habitants du quartier. Rencontres, créations, et live musicaux sont au programme. RMC diffuse en direct depuis la rue Marie-Christine (Bruxelles – Laeken – Bockstael) le premier mercredi de chaque mois à 14h via www.facebook.com/RadioMarieChristine. Une rediffusion est programmée le second lundi du mois à 13h cette fois sur Radio Panik (105.4 FM). Un projet de Bravo asbl et de l'Atelier Graphoui, réalisé avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Wist u dat Radio Marie-Christine – RMC – elke maand een programma maakt met en door de buurtbewoners en uitzendt vanuit telkens een andere plek in de Maria-Christinastraat? RMC brengt elke eerste woensdag van de maand ontmoetingen, eigen werk en livemuziek vanaf 14u en dit is te beluisteren via www.facebook.com/RadioMarieChristine. U kunt het programma trouwens herbeluisteren op de tweede maandag van de maand om 13u op Radio Panik (105.4 FM). RMC is een project van de vzw Bravvo en het Atelier Graphoui, met de steun van de Franse Gemeenschap.

LES JOURNÉES DU MATRIMOINE : LES FEMMES QUI FONT LA VILLE.



Si les Journées du Patrimoine existent depuis des décennies, les Journées du Matrimoine manquaient à l'appel en Belgique. Initiées à Paris, il y a 5 ans, elles arrivent à Bruxelles pour la deuxième année consécutive du 25 au 27 septembre. À l'initiative de l'asbl L'Ilot – Sortir du sans-abrisme et de la plateforme L'architecture qui dégenre, cette édition 2020 mettra en lumière d'une part, l'héritage matrimonial bruxellois historique – architectural, sculptural, urbanistique, social, d'autre part, les Journées seront aussi l'occasion de découvrir le matrimoine actuel – artistique, politique et féministe. Au-delà de la découverte du matrimoine bruxellois parfois, voire souvent, éclipsé, la question fondamentale de l'accès à la propriété pour les femmes et aux professions liées sera transversalement soulevée lors d'ateliers menés par des expertes et tout au long des visites conduites par des professionnelles de terrain. L'ensemble du programme permettra ainsi de rendre compte de la participation des femmes dans les multiples corps de métiers liés au matrimoine.

'Matrimoine, n. m. désignant en ancien français le mariage (matrimonium en latin). Le mot a été repris dans les années 2010 dans l'expression matrimoine culturel, créant un parallèle féminin à 'patrimoine' pour désigner ainsi les biens, matériels ou immatériels, ayant une importance artistique ou historique hérités des femmes.

Cellule Égalité des chances : 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be.
Journées du Matrimoine : www.facebook.com/architecturequidegenre
– www.matrimonydays.be – www.ilot.be.

MATRIMONIUM: VROUWELIJKE SPOREN IN DE STAD.

Het patrimonium of erfgoed van mannen wordt in ons land al decennialang in de kijker gezet, tijdens de Open Monumentendagen bijvoorbeeld. De Dagen van het Matrimonium daarentegen zijn hier minder bekend. Die werden vijf jaar geleden voor het eerst georganiseerd in Parijs en vinden nu voor de tweede keer plaats in Brussel, van 25 tot 27 september. Op initiatief van de vzw L'Ilot – Sortir du sans-abrisme en het platform L'architecture qui dégenre belicht deze editie opnieuw een deel van het 'matrimoniale' Brusselse erfgoed – artistiek, politiek en feministisch. Op het programma staat niet enkel de ontdekking van het Brusselse patrimonium dat soms, en zelfs dikwijls, in de schaduw wordt geplaatst. Ook de fundamentele kwestie van toegang van vrouwen tot eigendom en gerelateerde beroepen komt aan bod tijdens workshops met experten en rondleidingen door professionals uit de praktijk. De Dagen van het Matrimonium geven dus een kijk op de rol van de vrouw in de verschillende beroepen die verband houden met het erfgoed van vrouwen.

'Matrimonium: < latijn matrimonium, van mater (2e nv. matris) [moeder] betekent huwelijk, huwelijksleven maar ook 'moederlijke erfenis'. In 2010 werd het woord gebruikt in de uitdrukking 'cultureel matrimonium' als evenknie van 'patrimonium'. In die zin verwijst 'matrimonium' naar de materiële of immateriële goederen van artistiek of historisch belang, overgeërfd van vrouwen.

Cel Gelijke Kansen: 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be.
Dagen van het Matrimonium: www.facebook.com/architecturequidegenre –
www.matrimonydays.be – www.ilot.be.

BRUXELLES.BE CERTIFIÉ 'ACCESSIBLE' POUR DEUX ANNÉES SUPPLÉMENTAIRES.

AnySurfer, centre d'expertise en accessibilité numérique a délivré, pour deux années supplémentaires, son label au site web officiel de la Ville : www.bruxelles.be. Accessible dans le jargon informatique, il signifie qu'il est utilisable pour tout le monde, y compris pour les personnes souffrant d'un handicap (visuel, moteur...). Les principes d'accessibilité ont de nombreux points communs avec les bonnes pratiques de conception de sites web et de mise en page de documents. C'est pourquoi un site accessible est généralement plus adapté aux petits écrans comme ceux des smartphones ou des tablettes tactiles, utilisable sur tous les navigateurs web et mieux référencé par les moteurs de recherche. Depuis 2019, en plus d'avoir obtenu le label AnySurfer en 2018, la Ville s'est également engagée à rendre son site internet accessible, conformément à l'Ordonnance régionale qui transpose la directive européenne en matière d'accessibilité.

www.anysurfer.be – www.bruxelles.be/declaration-daccessibilit.

BRUSSEL.BE NOG TWEE JAAR ERKEND ALS 'TOEGANKELIJK'.

De officiële website van de Stad – www.brussel.be – kreeg van AnySurfer, een expertisecentrum in digitale toegankelijkheid, voor twee bijkomende jaren zijn label voor toegankelijkheid. In computerjargon betekent 'toegankelijk': bruikbaar voor iedereen, ook voor personen met een handicap (visueel, motorisch...). De toegankelijkheidsrichtlijnen vallen dikwijls samen met andere principes van modern webdesign en documentopmaak. Daarom is een toegankelijke website over het algemeen beter geschikt voor kleine beeldschermen van smartphones en tablets, zijn ze bruikbaar in iedere webbrowser en scoren ze beter in de resultaten van zoekmachines. Nadat de Stad in 2018 het label AnySurfer behaalde, streeft de Stad er ook naar haar website helemaal af te stemmen op de Europese richtlijnen voor toegankelijkheid van websites.

www.anysurfer.be – www.brussel.be/toegankelijkheidsverklaring.

À LA DEUX.
IN DE KIJKER.

**WORLD
CLEANUP
DAY 2020**
19 SEP

OBJECTIF
ZÉRO DÉCHET !

Comme l'année passée, plusieurs dizaines de Bruxellois partent à la chasse aux débris. Objectif ? Zéro déchet, évidemment.



Net zoals vorig jaar trekken tientallen Brusselaars eropuit om het zwerfvuil aan te pakken. Doel? Zero waste uiteraard!

**SAMEN
OP NAAR
ZERO WASTE!**

L La propreté des rues est l'affaire de tous. Partant de ce constat, la Ville a choisi de participer à l'initiative **World Cleanup Day**. L'idée ? Encourager les citoyens à s'organiser en groupes et à nettoyer les lieux publics qui leur sont chers. Peu importe lesquels : un parc, une place, sa propre rue ou celle d'un autre quartier. Le **samedi 19 septembre 2020**, les Bruxellois s'armeront donc de leurs gants, de leur masque (Covid-19 oblige) et de leurs sacs-poubelles et partiront à la chasse aux déchets.

LA VILLE SOUTIEN LES PROJETS, LES RIVERAINS ORGANISENT.

Concrètement, plusieurs quartiers de la Ville s'activeront durant cette journée. Mais attention, les ramassages collectifs d'ordures doivent être organisés par les riverains. « La Ville soutient évidemment les différents projets. Elle peut mettre du matériel à disposition, aider à évacuer les débris et faire la lumière sur les actions. Il s'agit ici d'encourager les initiatives citoyennes », détaille-t-elle. Si l'envie vous prend d'embarquer quelques amis durant une après-midi (ou de rejoindre une activité existante), il suffit de vous inscrire sur le site dédié à l'évènement www.worldcleanupday.be. L'année dernière, six sections de balayeurs avaient vu le jour et une centaine d'habitants avaient arpenté les rues. Cette année, l'objectif passe à dix sections.

À LA RENCONTRE DU SERVICE PROPRETÉ.

Mais ce n'est pas tout. En parallèle de cette journée de grand nettoyage d'été, la Ville ouvre les portes des différents dépôts du Service Propreté et permet aux citoyens d'aller à la rencontre des nettoyeurs de rue. « L'idée est de montrer comment ils travaillent, quelles sont leurs tâches, comment se passe le tri des déchets. On souhaite mettre à l'honneur ceux qui travaillent tous les jours pour la propreté ».



détaille la Ville. Dès 10h le samedi 19 septembre, il sera donc possible de rencontrer et même d'accompagner les balayeurs de vos quartiers.

ÉVÈNEMENT MONDIAL.

Et il n'y a pas qu'au cœur de la Ville que l'initiative prendra place. À l'origine, le mouvement est estonien et imaginé par Rainer Nõlvak en 2007. La première année, ce sont près de 50.000 volontaires qui se sont attaqués à la saleté des voiries. Une poignée d'éditions plus tard, le projet a pris une dimension internationale. Le *World Cleanup Day* est d'ailleurs bien plus qu'une journée mondiale du nettoyage. La volonté étant d'éveiller les consciences des petits et grands et de les inviter à repenser quotidiennement leur consommation et l'excès de déchets qui en résulte.

ENVIE DE DEVENIR EMBELLISSEUR DE RUE ?

Dans cette optique, la Ville veut étendre ses efforts en termes d'environnement et mise sur une dynamique collaborative et participative. C'est pourquoi elle lance son projet d'**embellisseur de rue**. L'objectif est d'inciter les habitants à devenir des ambassadeurs dans leur quartier. Le tout s'articule autour de trois thématiques : la propreté (tri et ramassage collectif), la végétalisation des espaces (semier, planter, fleurir) et le zéro déchet (dire stop aux emballages). Envie de prendre part à l'une des activités et créer du lien avec vos voisins par la même occasion ? Rejoignez le comité '**Plus belle ma rue**' de votre quartier et participez à l'une des cinq rencontres qui se tiendront tout au long du mois d'octobre 2020.

Comment s'inscrire ? proprete@brucity.be
ou 0800 901 07 – www.bruxelles.be/
[devenez-embellisseuse-et-embellisseur.](http://www.worldcleanupday.be)
www.worldcleanupday.be.

Netheid in onze straten belangt iedereen aan. Daarom besloot de Stad deel te nemen aan het initiatief **World Cleanup Day**. Het concept? Burgers aanmoedigen om in groep samen te komen en de openbare plaatsen die hen nauw aan het hart liggen, schoon te maken. Keuze genoeg: een park, een plein, de eigen straat of een straat in een andere wijk. Op **zaterdag 19 september** trekken de Brusselaars – met handschoenen, mondmaskers (verplichte bescherming tegen COVID-19) en vuilniszakken – dus naar buiten om jacht te maken op zwerfvuil.

STAD ONDERSTEUNT, BUURT ORGANISEERT.

Verschillende wijken van de Stad zullen zich die dag concreet inzetten. Maar opgelet, de burgers moeten de opruimactie zelf organiseren. "De Stad ondersteunt uiteraard de diverse projecten. Ze stelt materiaal ter beschikking, helpt met het verwijderen van het verzamelde afval, maakt de acties bekend, maar staat niet in voor de organisatie. Ze wil vooral de burgerinitiatieven aanmoedigen", aldus de dienst Netheid. Hebt u zin om met enkele vrienden een namiddag de handen uit de mouwen te steken of aan te sluiten bij een bestaande actie? Meld u dan aan op de website van het evenement: www.worldcleanupday.be. Vorig jaar gingen zes veegeteams en een honderdtal bewoners aan de slag in de straten. Dit jaar mikt men op tien groepen.

KENNISMAKEN MET DE DIENST NETHEID.

En er is meer. Naast de opruimdag organiseert de Stad een opendeurdag in de verschillende depots van de dienst Netheid zodat de Brusselaars de straatvegers kunnen ontmoeten. "Het is de bedoeling te tonen hoe ze werken, wat hun taken zijn en hoe ze het afval sorteren. Hiermee willen we de mensen in de kijker zetten die zich dagelijks inzetten voor de

netheid", aldus de Stad. Op zaterdag 19 september vanaf 10u kunt u dus de straatvegers van uw buurt ontmoeten en zelfs helpen op hun 'veegtournee'.

WERELDSCHOONMAAKDAG.

De actie vindt niet enkel plaats in onze Stad. Het concept startte in 2007 in Estland en is een idee van Rainer Nõlvak. Het eerste jaar zetten bijna 50.000 vrijwilligers zich in om zwerfafval op te ruimen. Enkele jaren later is het uitgegroeid tot een internationaal evenement. De *World Cleanup Day* is trouwens veel meer dan een wereldschoonmaakdag. Het initiatief wil immers ook jong en oud bewustmaken en aanzetten om anders te gaan denken over ons consumptiegedrag en het overvloedige afval dat daaruit voortvloeit.

ZIN OM 'STRAATOPFLEURDER' TE WORDEN?

Met dit doel voor ogen wil de Stad haar inspanningen voor het milieu nog uitbreiden en zet ze in op samenwerking en participatie. Geen woorden maar daden dus en daarom pakt de Stad uit met het project '**Word straatopfleurder!**'. Dit spoort u allen aan om ambassadeur van uw wijk te worden. De campagne is opgezet rond drie thema's: netheid (sorteren en collectieve inzameling), groener maken van de buurt (zaaien, planten, bloemen zetten) en zero waste (zo min mogelijk verpakkingen). Zin om aan een van de activiteiten deel te nemen en tegelijk ook de burens beter te leren kennen? Kom dan zeker naar een van de vijf wijkvergaderingen die volgende maand (oktober) plaatsvinden.

Inschrijven via netheid@brucity.be of 0800 901 07
– www.brussel.be/word-sstraatopfleurder.
www.worldcleanupday.be.

LA TRIBUNE DE L'OPPOSITION.

Chaque année, *Le Brusseloir* donne la parole à l'opposition. L'occasion pour **Els Ampe & David Weytsman (MR – Vld)**, **Didier Wauters (cdH – CD&V+)**, **Mathilde El Bakri (PTB*PVDA)** et **Mathias Vanden Borre (N-VA)** de parler de leur travail et de leur vision de la Ville de Bruxelles.

COMMENT DÉFINIRIEZ-VOUS BRUXELLES EN UNE PHRASE ?

- **Els Ampe & David Weytsman.** C'est une Ville où on ne s'ennuie pas ! Elle a du charme, elle surprend et rassemble des personnes formidables. Mais c'est aussi une ville où le bien-être serait renforcé si elle était plus propre, plus sûre et plus verte.
- **Mathias Vanden Borre.** Notre ville a une histoire riche, mais aussi d'énormes défis (mobilité, propreté, pauvreté, chômage, ...) qui nécessitent une approche franche et ferme, mais le Collège ne prend pas toujours son rôle au sérieux, si l'on pense aux scandales de la dernière législation.
- **Didier Wauters.** Bruxelles notre ville, si belle, si fascinante et malheureusement si sale.
- **Mathilde El Bakri.** De l'Atomium à son métro, de ses jeunes à ses travailleurs, francophones et néerlandophones : Bruxelles, c'est avant tout un melting-pot qui pétillie de solidarité.

QUELS SONT LES ENJEUX DÉFENDUS PAR VOTRE PARTI ?

- **Didier Wauters.** Des enjeux de la vraie participation citoyenne dans une ville dynamique et innovante. Une ville où tout le monde – en ce compris les femmes, les personnes âgées et les personnes à mobilité réduite – peut se déplacer facilement et en toute sécurité. Une ville qui ne cache pas ses trésors architecturaux sous une couche de déchets et autres dépôts clandestins.
- **Mathilde El Bakri.** L'enjeu principal, c'est le droit au logement. Avec le confinement, on a vu une fois de plus à quel point il est devenu impossible de se loger décemment à Bruxelles. Contrairement au projet de logements de luxe sur le plateau du Heysel (Néo), nous voulons des logements sociaux de qualité et des loyers plafonnés.
- **Els Ampe & David Weytsman.** Le chômage et la pauvreté touchent de plus en plus de

quartiers de notre Ville ! Avec le Coronavirus, la situation empire encore et les caisses de l'Etat se vident. Les priorités des prochains mois doivent être : la santé et l'économie. Le MR/Vld déplore l'absence de relance économique forte sur la Ville. Pourtant derrière chaque commerce et travailleur, il y a une famille. Et derrière chaque nouvelle entreprise qui ouvre, il y a des jobs pour les Bruxellois. Nous voulons une ville où chacun a la capacité d'y contribuer.

- **Mathias Vanden Borre.** La prospérité de Bruxelles et de tous les Bruxellois doit redémarrer. Les travailleurs et entrepreneurs doivent en être récompensés. Les pouvoirs publics doivent garantir d'excellents services et infrastructures et la sécurité est leur tâche principale absolue. Tous les services doivent être délivrés dans les deux langues.

QUEL EST VOTRE RÔLE DANS L'OPPOSITION ?

- **Mathias Vanden Borre.** En tant que membre de l'opposition, mon rôle est de contrôler autant que possible et si nécessaire, les décisions du Collège. À chaque séance du Conseil communal, je dois évaluer tous les dossiers de manière critique, et formuler puis émettre des remarques. Je veux aussi exprimer la voix des citoyens qui ne se sentent pas représentés par le Collège.
- **Didier Wauters.** Avant tout la vigilance ! Cette majorité et la précédente ont lancé des projets XXL (piétonnier, Néo), lourds financièrement, et ce sans tenir réellement compte de l'avis des Bruxellois. L'après crise Covid-19 nous rendra plus attentifs encore à la rigueur budgétaire de leur suivi. Pour nous, pas question que les Bruxellois payent l'addition d'une gestion hasardeuse.
- **Mathilde El Bakri.** Nous voulons relayer les luttes sociales pour arracher des victoires avec les gens. Nous l'avons vu avec les travailleurs de Bravo : grâce à leur mobilisation, ils ont obtenu, entre autres, une réorganisation de leur horaire et de nouvelles chaussures de travail. En s'unifiant, les travailleurs ont remporté d'autres victoires.
- **Els Ampe & David Weytsman.** Défendre un projet de ville qui mise sur celles et ceux qui ont travaillé, veulent travailler ou travaillent. Ces Bruxellois qui créent, qui étudient et qui veulent se donner un avenir. Mais aussi une Ville qui n'oublie pas ses familles, ses personnes âgées et ses personnes handicapées !



ELS AMPE & DAVID WEYTSMAN
(MR – Vld)



DIDIER WAUTERS
(cdH – CD&V+)



MATHIAS VANDEN BORRE
(N-VA)



MATHILDE EL BAKRI
(PTB*PVDA)

BRUXELLES, VILLE IDÉALE, POUR VOUS, CE SERAIT QUOI ?

- **Mathilde El Bakri.** Nous voulons une ville à la mesure des gens, une ville des gens d'abord. Par exemple, en pleine canicule : il est crucial d'avoir des espaces de loisirs pour nos enfants. Ça n'a pas de sens d'avoir fermé Océade alors que c'était la seule piscine en plein air accessible à nos jeunes.
- **Els Ampe & David Weytsman.** Il est impossible de résumer la Bruxelles idéale en une seule image : la Bruxelles idéale est l'ensemble des Bruxelles idéales dont rêvent tous les kets et les zinnekes !
- **Mathias Vanden Borre.** Une ville où chaque Bruxellois peut s'épanouir pleinement et s'installer à long terme. Il faut cependant que soient garanties la sécurité à tout moment, l'essor économique, la réduction de la pauvreté. Bref, une ville bien gérée, dont nous pouvons être fiers.
- **Didier Wauters.** Pour nous, c'est une Bruxelles inclusive où toutes et tous ont leur place. Une métropole internationale audacieuse, accessible, sûre et respirable. Une municipalité multiculturelle à taille humaine où les barrières mentales s'effacent pour laisser éclater ce que nous sommes : un peuple zinneke uni et solidaire !

HOE ZOU U BRUSSEL IN ÉÉN ZIN BESCHRIJVEN ?

- **Els Ampe & David Weytsman.** Brussel verveelt nooit: ze charmeert, verrast, inspireert en brengt zo'n toffe mensen bij elkaar. Maar het is ook een stad waar de beleving nog sterker zou zijn indien ze netter, veiliger en groener zou zijn.
- **Mathias Vanden Borre.** Onze stad heeft een rijke geschiedenis, maar ook zeer grote uitdagingen (mobiliteit, nethheid, (kinder)armoede, werkloosheid...) die een kordate en eerlijke aanpak vereisen. Jammer genoeg voor alle Brusselaars neemt het stadsbestuur haar rol niet altijd even serieus op, denk maar aan alle schandalen van de vorige bestuursperiode (Samusocial, Gial, Eurostadion...).
- **Didier Wauters.** Brussel is onze stad die zo mooi en fascinerend is maar jammer genoeg ook zo vuil.
- **Mathilde El Bakri.** Van het Atomium tot de metro, de jongeren en de arbeiders, de Frans- en de Nederlandstaligen: Brussel is vooral een meltingpot die bruist van de solidariteit.

WAT ZIJN DE GROTE UITDAGING(EN) VOOR DE STAD VOLGENS UW PARTIJ ?

- **Didier Wauters.** Het belang van een echte burgerparticipatie in een dynamische en

DE MENING VAN DE OPPOSITIE.

Naar goede gewoonte geeft *De Brusseloir* eens per jaar het woord aan de oppositie. **Els Ampe & David Weytsman (MR – Vld)**, **Didier Wauters (cdH – CD&V+)**, **Mathilde El Bakri (PTB*PVDA)** en **Mathias Vanden Borre (N-VA)** vertellen ons meer over hun werk en hun kijk op de Stad Brussel.

vernieuwende stad. Een stad waar iedereen zich makkelijk en veilig kan verplaatsen – inclusief en vooral de vrouwen, ouderen en mensen met beperkte mobiliteit. Een stad die zijn architecturale parels niet wegstopt onder een laag vuil en sluikestorten.

- **Mathilde El Bakri.** Het belangrijkste doel is het recht op huisvesting. De lockdown toonde nogmaals aan hoe moeilijk tot onmogelijk het is geworden om fatsoenlijk te wonen in Brussel. In tegenstelling tot het luxe woningbouwproject op het Heizelplateau (Neo), willen wij kwalitatieve sociale woningen en geplafondeerde huurprijzen.
- **Els Ampe & David Weytsman.** De Stad moet haar Brusselaars verrijken: geestelijk én in de portemonnee. Brussel moet haar vele afhankelijke burgers leren om voor zichzelf te zorgen in plaats van te leven op kosten van de buurman of buurvrouw. Elke jonge Brusselaar een job! Door Corona is het geld van de staat op. Er is niets meer om uit te delen. Wie anders beweert, maakt u iets wijs. Laat ons het weinige dat er is, reserveren voor wie ziek is, de kinderen en de gepensioneerden. Alleen door allen samen bij te dragen zullen de Brusselse jongeren een toekomst hebben. Brusselaars kunnen dat!
- **Mathias Vanden Borre.** De welvaart in Brussel en van alle Brusselaars moet terug kunnen groeien. Mensen die werken en ondernemen moeten hiervoor beloond worden. De overheid moet excellente voorzieningen en dienstverlening garanderen: goede scholen, propere straten en parken, vlotte mobiliteit. Veiligheid is de absolute kerntaak van de overheid: iedereen moet zich veilig voelen thuis en in de straten van Brussel, op elk uur van de dag. In Brussel moeten alle diensten perfect tweetalig zijn zodat de twee taalgemeenschappen beter kunnen samenleven en werken.

WAT IS UW ROL IN DE OPPOSITIE ?

- **Mathias Vanden Borre.** Als lid van de oppositie is het mijn taak om de beslissingen van het stadsbestuur waar mogelijk en waar nodig te controleren. Tijdens elke zitting van de gemeenteraad is het mijn taak om alle dossiers kritisch te evalueren, opmerkingen te maken en bij te sturen. Daarnaast wil ik de stem vertolken van de burgers die zich niet vertegenwoordigd voelen door het bestuur.
- **Didier Wauters.** Waakzaam zijn! Deze meerderheid en de vorige lanceerden

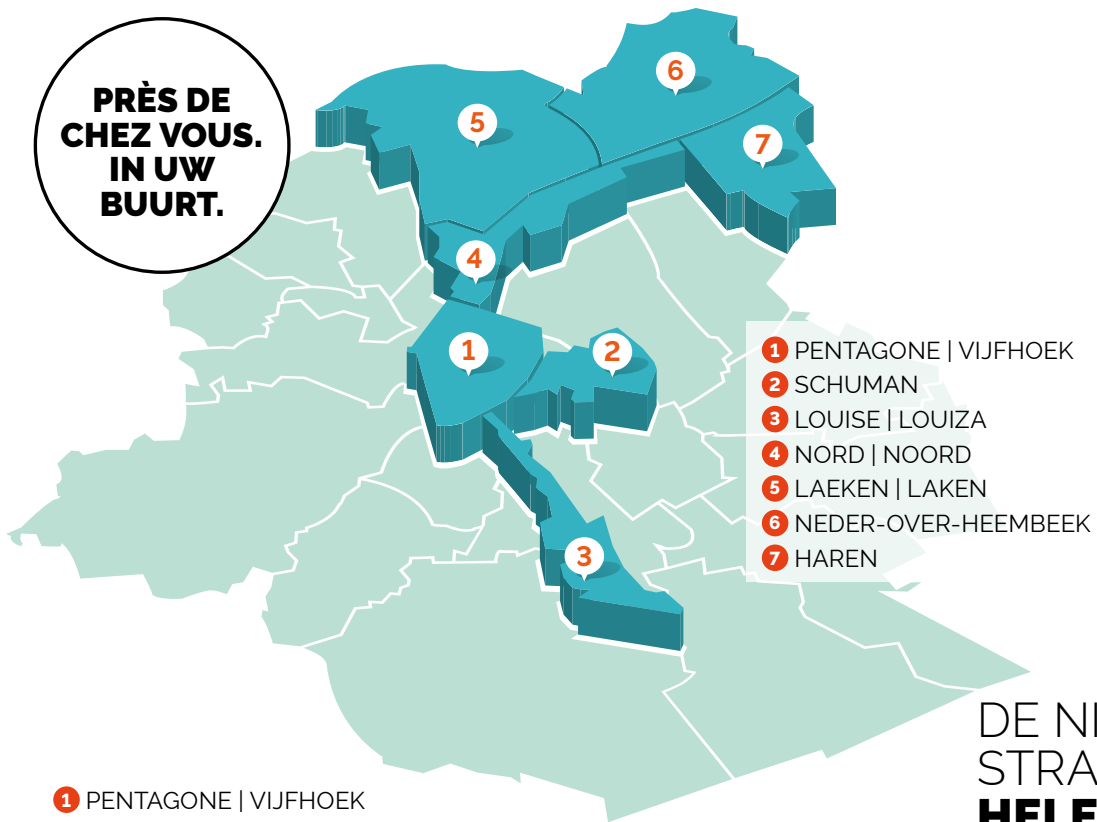
XXL-projecten (de voetgangerszone, Neo) die financieel ingrijpend zijn en niet echt rekening houden met de mening van de Brusselaars. Door de crisis na COVID-19 zullen wij ons nog meer richten op de begrotingsdiscipline. Voor ons is het onaanvaardbaar dat de Brusselaars betalen voor de opstapeling van risicovol beheer.

- **Mathilde El Bakri.** We willen de sociale strijd aangaan om overwinningen te behalen samen en voor de mensen. We zagen het bij de werknemers van Bravo: dankzij hun mobilisatie kregen ze onder meer een aanpassing van hun werkplanning en nieuwe werkschoenen. Door zich te verenigen, hebben de arbeiders andere overwinningen geboekt.
- **Els Ampe & David Weytsman.** We komen op voor de Brusselaars die werken, creëren, ondernemen, studeren en sparen. Dat zijn de mensen die zichzelf en Brussel een toekomst geven.

HOE ZIET U HET IDEALE BRUSSEL ?

- **Mathilde El Bakri.** We willen een stad voor de mensen, een stad waar de mensen het belangrijkste zijn. Bijvoorbeeld bij een hittegolf: het is cruciaal om speel- en vrijetijdruimten voor onze jeugd te hebben. Het heeft geen zin om Océade te sluiten toen dit het enige openluchtzwembad was dat toegankelijk was voor onze jongeren.
- **Els Ampe & David Weytsman.** Het ideale Brussel is onmogelijk in één beeld samen te vatten: het ideale Brussel? Dat zijn de vele 'ideale Brussels' uit de dromen van alle ketjes en zinnekes.
- **Mathias Vanden Borre.** Een stad waar de Brusselaar zich ten volle kan ontplooiën en zich blijvend wil vestigen. Daarvoor moet de overheid: veiligheid garanderen te allen tijde en voor iedereen, economische vooruitgang mogelijk maken, (kinder)armoede verkleinen, leefbaarheid van straten en parken verbeteren, een vlotte en veilige mobiliteit garanderen. Kortom, een Brussel met een goed bestuur waar we allen trots op kunnen zijn!
- **Didier Wauters.** Voor ons is dat een inclusief Brussel waar iedereen zijn plekje heeft. Een gedurfde, toegankelijke, veilige en ademende internationale metropool. Een multiculturele stad op mensenmaat waar mentale barrières verdwijnen om te laten zien wat we zijn: een verenigd en solidair Zinnekesvolk!

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

LA RUE NEUVE COMME NEUVE !

La rue Neuve et ses rues latérales affichent depuis le mois de juillet un nouveau visage. Autrefois bande de circulation flanquée de 2 trottoirs, l'emblématique artère est aujourd'hui une rue piétonne en 3 tons de gris, rehaussée de nuances cuivrées. Beliris, l'expert en construction publique pour Bruxelles, annonce que le pavage est désormais terminé sur toute la zone. Ce nouveau style repose en grande partie sur le pavage, carré, en 3 nuances de gris bleuté, formant un motif pixelisé. Un choix dans l'air du temps, mais aussi réfléchi étant donné que ces petits pavés de granit sont suffisamment solides pour supporter le poids des véhicules de livraison. Les rues latérales n'ont pas été oubliées. Cet élargissement vise à désengorger une rue Neuve trop encombrée pour créer de nouvelles possibilités pour les commerces et l'horeca dans les artères parallèles. La rue aux Choux a été elle aussi rendue piétonne, en vue d'élargir la place du Finistère. Les bancs en granit récupérés, surplombés d'une rangée d'arbres (féviers d'Amérique) mais aussi quatre arbres en pot et 4 bancs en bois viendront encore habiller les lieux. Le réservoir d'eau, le local technique et l'éclairage de la fontaine, seront prochainement installés.

DE NIEUW- STRAAT NU HELEMAAL NIEUW!

Sinds juli steken de Nieuwstraat en haar zijstraten in een fonkelnieuw jasje. De beroemde winkelstraat, ooit een drukke verkeersweg met aan weerskanten een trottoir, is nu omgetoverd tot een voetgangerszone in drie tinten grijs met accenten van messing. Beliris, de specialist in openbare bouwprojecten voor Brussel, meldt nu dat de bestrating in de volledige zone is afgerond. De nieuwe look wordt overwegend bepaald door de bestrating: vierkante klinkers in drie tinten blauwgrijs die een pixelmotief vormen. Een modieuze maar ook uitgekende keuze aangezien de kleine granieten tegels sterk genoeg zijn om het gewicht van de vracht- en bestelwagens aan te kunnen. Ook de zijstraten kwamen aan bod. Door ze in te richten als een uitbreiding van de Nieuwstraat wordt deze drukke winkelstraat nu ontlast. Het schept bovendien extra ruimte en mogelijkheden voor de horeca en handelszaken in de zijstraten. De Koolstraat werd bv. ook een voetgangersstraat om meer ruimte te creëren voor het Finisterraepje. Verder komen er nog banken in gerecycleerd graniet, een rij bomen (Amerikaanse gleditsia's), vier bomen in potten en vier houten banken. De fontein wordt binnenkort helemaal gebruiksklaar gemaakt.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.



5 LAEKEN | LAKEN

CHANTIER BOCKSTAELE, ON FAIT LE POINT !

Le réaménagement de la place Bockstael et ses abords, projet phare du Contrat de Quartier durable Bockstael, a démarré en juin 2020. Ce projet va créer une esplanade piétonne conviviale au pied de l'ancienne maison communale, verduriser la place avec la plantation de 30 arbres et augmenter le nombre de surfaces engazonnées et plantées sur le périmètre. Le confort et la qualité des espaces publics de la place Bockstael, de la rue Laneau et le square des Combattants seront améliorés pour les usagers et les habitants du quartier. Avec la première phase des travaux qui a débuté en juin, le square des Combattants a déjà fait peau neuve avec un revêtement de sol unifié et un espace public ouvert à la détente et aux terrasses. Le square accueillera également de nouvelles plantations. Les travaux se poursuivent à partir de septembre en plusieurs phases sur la place Bockstael. En parallèle et en complément de ce projet mis en œuvre par la Ville, la STIB a lancé cet été des travaux pour reconfigurer la zone 'tram-bus' au nord de la place ainsi que le réaménagement complet de la rue Fransman.

CHANTIER VILLE :

- **septembre 2020** : les travaux commencés durant l'été se terminent à l'angle du square des Combattants, de la rue Marie-Christine et de la rue Stéphanie.
- **septembre 2020** : une phase de travaux démarre en voirie sur la rue Tielemans et se prolongera dès mi-septembre sur le terre-plein central de la place Bockstael jusqu'à la fin de l'année.
- **mi-octobre 2020** : les travaux débuteront sur la rue Laneau qui accueillera des mobiliers de jeux pour les plus jeunes enfants du quartier. Ces travaux se poursuivront jusque début 2021.

CHANTIER STIB :

- le chantier au nord de la place et rue Fransman a débuté fin juin dernier et continuera jusque **mi-octobre 2020**.

chantierbockstael@brucity.be – 02 279 30 30 – www.bruxelles.be/travaux-bockstael.



DE BOCKSTAELEWERF, VANDAAG EN MORGEN.

De heraanleg van het Bockstaelplein en omgeving, een belangrijk project van het duurzaam wijkcontract Bockstael, ging van start in juni dit jaar. Op het programma: een gezellige voetgangerszone voor het oude gemeentehuis en vergroening van het plein met 30 nieuwe bomen, meer gazon en planten. Voor de bewoners en gebruikers van deze buurt levert dit meer comfort en kwaliteit op in de openbare ruimte van het Bockstaelplein, de Laneastraat en de Strijderssquare. Fase een is inmiddels afgelopen en de Strijderssquare steekt al in een nieuw jasje: uniform plaveisel en een openbare ruimte met mogelijkheid tot ontspanning en met terrassen. Er komen binnenkort ook nieuwe aanplantingen. De werken op het Bockstaelplein worden deze maand hervat en verlopen in verschillende fasen. Parallel met en aanvullend op dit project uitgevoerd door de Stad, begon de MIVB deze zomer met de herinrichting van de tram-buszone aan de noordkant van het plein en de volledige heraanleg van de Fransmanstraat.

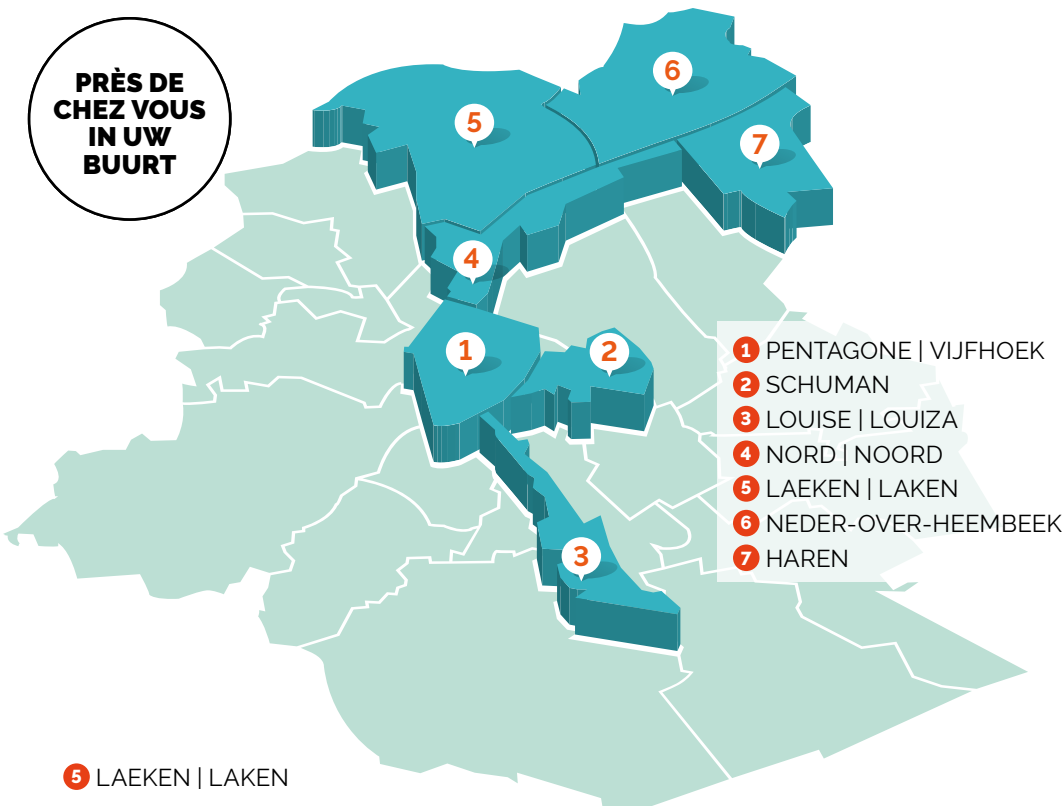
WERF STAD :

- **september 2020**: de werken opgestart in de zomer worden afgerond op de hoek van de Strijderssquare, Maria-Christina- en Stefaniastraat.
- **september 2020**: een nieuwe fase begint met het wegdek van de Tielemansstraat en loopt half september door tot het centrale plantsoen van het Bockstaelplein. Dit duurt tot het einde van het jaar.
- **half oktober 2020**: de werken beginnen in de Laneastraat voor de plaatsing van speeltuigen voor jonge kinderen uit de buurt. Deze werken duren tot begin 2021.

WERF MIVB :

- de werken ten noorden van het plein en in de Fransmanstraat zijn eind juni begonnen.

bockstaelwerf@brucity.be – 02 279 30 30 – www.brussel.be/werken-bockstael.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

LA 'MADO NORD' À L'ÉCOUTE DES ADOS.

Vous avez entre 11 et 22 ans, vous habitez la Région bruxelloise et rencontrez des difficultés dans votre vie quotidienne ? L'équipe de la MADO Nord peut vous aider, que ce soit en matière de scolarité, de vie affective ou familiale, de logement, de santé, d'emploi, de démarche administrative. Cette nouvelle structure d'aide à la jeunesse, située dans le quartier Bockstael à Laeken, propose gratuitement et anonymement un accompagnement adapté à chaque situation. Elle s'adresse aux ados, mais aussi à leur famille et à leurs proches, via une prise en charge qui peut être tant individuelle (accueil, écoute, orientation...) que collective (groupes de parole, ateliers d'expression, séances d'infos, animations...). La MADO se donne pour objectif de réunir en un seul endroit les services qui répondent aux besoins et aux questions des jeunes. N'hésitez pas à vous y rendre, l'accueil se fait sans rendez-vous.

MADO Nord – 114 bd É. Bockstael – 1020 (Laeken) – Lu, mer, jeu, ven : 9h > 18h. Mar : 14h > 18h – 1^{er} & 3^e samedis du mois sur rdv – 02 563 60 10 – 0490 13 85 56 – info@madonord.brussels.



MADO NO(O)RD BEKOMMERT ZICH OVER JONGEREN.

Je bent jong – 11 tot 22 jaar –, je woont in het Brussels Gewest en je hebt het niet makkelijk in je leven? Het team van MADO No(o)rd kan je dan helpen met je school, je gevoels- of familielevens, huisvesting, gezondheid, werk, administratie... Dit nieuwe initiatief voor jongerenhulp, gehuisvest in de Lakense Bockstaelwijk, biedt gratis en anonieme begeleiding bij elke situatie. Ze richt zich uiteraard op jongeren maar ook tot hun familie en omgeving met een aanpak die zowel individueel is (onthaal, luisteren, oriëntatie...) als collectief (gespreksgroepen, expressie-atelier, infosessies, animatie...). Het MADO wil op één plek alle diensten samenbrengen die kunnen inspelen op de noden en vragen van de jongeren. Stap er dus gewoon eens binnen als je er nood aan hebt: een afspraak vooraf is niet nodig.

MADO No(o)rd – E. Bockstaellaan 114 – 1020 (Laken) – Ma, wo, do & vr: 9u > 18u. Di: 14u > 18u. 1e & 3e zaterdag op afspraak – 02 563 60 10 – 02 563 60 14 – info@madonord.brussels.

2 SCHUMAN

UN POTAGER AU CŒUR DU SQUARE MARGUERITE.

Dans la partie supérieure du square Marguerite, des fleurs, des fruits et des légumes voisinent désormais avec les hydrangeas qui occupaient jadis tout l'espace. La dynamique *Autour de Marguerite* a été lancée par 6 habitants du quartier des squares, désirant travailler ensemble sur des projets de verdurisation et de valorisation des espaces publics locaux. Son objectif premier est la création de liens entre les occupants des immeubles à appartements à proximité, les enfants qui fréquentent la plaine de jeux, les jeunes habitués du terrain de sport et les autres usagers de la place, tous âges confondus. Toute personne motivée peut participer aux activités proposées. Le projet est soutenu par la Ville, Bruxelles Environnement et par des commerçants du quartier. L'école fondamentale Émile Jacqmain est un partenaire privilégié qui organise sur le site des activités ludiques et pédagogiques destinées à ses élèves. Le potager et verger urbain *Autour de Marguerite* se trouve dans le haut du square Marguerite, du côté des rues Jenneval, des Patriotes et Véronèse – 1000.

**vegetalisons.brussels.be
Espaces verts – 97 quai des Usines – 1000 – 0800 14 477 – espacesverts@brucity.be.**



MOESTUIN OP MARGARETASQUARE.

In het hogergelegen deel van de Margaretasquare krijgen de hortensia's die vroeger de volledige ruimte innamen, voortaan het gezelschap van allerlei bloemen, groenten en fruit. Het initiatief *'Autour de Marguerite'* werd gelanceerd door zes bewoners van de Squareswijk, die de handen ineen sloegen om de buurt meer te vergroenen en de openbare ruimte te herwaarderen. Het is vooral de bedoeling meer contacten te creëren tussen de bewoners van de flatgebouwen, de kinderen op het speelplein, de jongeren op de sportvelden en andere gebruikers van het plein, jong en oud. Iedereen die zich wil inzetten, kan deelnemen aan de activiteiten. Het project krijgt steun van de Stad, Leefmilieu Brussel en de handelaars in de wijk. De basisschool Emile Jacqmain is een bevoorrechte partner die op het terrein van *'Autour de Marguerite'* spel- en pedagogische activiteiten organiseert voor haar leerlingen. De stadsmoestuin en -boomgaard liggen ter hoogte van de Jenneval-, Patriotten- en Veronesestraat – 1000.

**samenvergroenen.brussel.be
Groene ruimten – Werkhuizenkaai 97 – 1000 – 0800 14 477 – groeneruimten@brucity.be.**

5 LAEKEN | LAKEN

COUR DE RÉCRÉATION RÉNOVÉE POUR L'ÉCOLE MATERNELLE WITTOUCK.

L'école maternelle et d'accueil néerlandophone 'Wittouck' à Laeken dispose à présent d'une cour de récréation entièrement rénovée et adaptée aux personnes à mobilité réduite : couleurs fraîches, amphithéâtre, colline d'escalade en terre battue, équipements de jeu, bancs à cache-cache... De nouveaux équipements sanitaires ont également été installés (6 wc et éviers). Le système de fermeture a quant à lui été renouvelé côté rue.

Basisschool Louis Wittouck – 46 rue Louis Wittouck – 1020 – 02 421 08 60 – sec.wittouck@brucity.education.



3 NOUVELLES ÉCO-CRÈCHES.

Les crèches Klavertjevier, Bruyn (NOH) et Mario Ramos entameront leur transition en éco-crèche pour le début de l'année scolaire. Le but de cette transition est de viser un objectif zéro plastique, d'offrir une alimentation 100 % bio et équilibrée, de proposer un environnement éco-responsable et de mettre à disposition des enfants un matériel durable.

- 4 Crèche communale Helihaven – 52 av. de l'Héliport – 1000.
- 1 Crèche communale Mario Ramos – 20 rue Locquenghien – 1000.
- 6 Crèche communale Bruyn – 110 rue Bruyn – 1120.

Antenne Petite Enfance – 17 place Sainte-Catherine – 1000 – 0800 17 071 (appel gratuit) – www.bruxelles.be/creches-et-pregardiennats-de-la-ville-de-bruxelles.

OPGEKNAPTE SPEELPLAATS VOOR BASISCHOOL DE DROOMBOOM.

De Nederlandstalige basisschool De Droomboom (vroeger Wittouck) in Laken (kleuter- en lager onderwijs), heeft nu een volledig vernieuwde speelplaats, aangepast voor personen met beperkte mobiliteit: frisse kleuren, amfitheater, aarden klimheuvel, speeltuigen, speelbanken... Ook het sanitair (toiletten en wastafels) werd vernieuwd. En aan de straatkant werd de omheining verbeterd.

Basisschool De Droomboom – Louis Wittouckstraat 46 – 1020 (Laken) – 02 421 08 60 – dedroomboom@brucity.education.

DRIE NIEUWE ECOCRÈCHES.

De crèches Klavertjevier, Bruyn (NOH) en Mario Ramos beginnen het nieuwe schooljaar als ecocrèche. Dit houdt in dat ze het gebruik van plastic vermijden, biologische en evenwichtige voeding geven, duurzame producten voor de kinderen gebruiken, en zorgen voor duurzaam speelgoed.

- 4 Stedelijke crèche Helihaven – Helihavenlaan 52 – 1000.
- 1 Stedelijke crèche Mario Ramos – Locquenghienstraat 20 – 1000.
- 6 Stedelijke crèche Bruyn – Bruynstraat 110 – 1120.

Dienst van het Jonge Kind – Sint-Katelijneplein 17 – 1000 – 0800 17 071 (gratis nummer) – www.brussel.be/creches-en-peutertuinen-van-de-stad-brussel.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

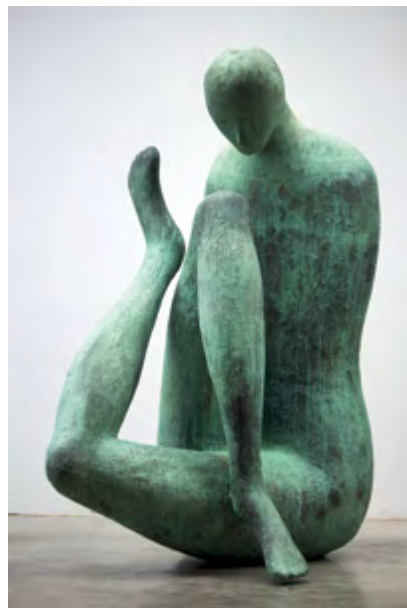
NOUVELLE ÉCOLE MATERNELLE ET PRIMAIRE RUE DE LA SENNE.

En septembre, les travaux de construction d'une nouvelle école maternelle et primaire de l'enseignement néerlandophone seront lancés dans la rue de la Senne. Située entre les numéros 80 et 88 de la rue, cette école pourra accueillir 240 élèves, soit 4 classes de maternelle, 6 classes de primaire. Le projet prévoit également la construction de 15 appartements. La fin des travaux est prévue pour la rentrée scolaire de septembre de 2022.

NIEUWE LAGERE EN KLEUTERSCHOOL IN DE ZENNESTRAAT.

Deze maand gaan de bouwwerken voor een nieuwe Nederlandstalige lagere en kleuterschool in de Zennestraat nummer 80 tot 88 van start. Deze school biedt plaats aan 240 leerlingen, in vier kleuterklassen en zes leerjaren. Het project omvat ook de bouw van 15 appartementen. De werken duren tot de start van het nieuwe schooljaar in september 2022.

BOUGE.
UIT.



Pour son exposition de rentrée, la CENTRALE, le centre d'art contemporain de la Ville, présente le travail de deux artistes de renommée internationale. D'abord, un peintre français basé à Bruxelles, Xavier Noiret-Thomé, qui a lui-même choisi d'inviter le sculpteur hollandais Henk Visch.

De CENTRALE, het centrum voor hedendaagse kunst van de Stad, opent het nieuwe seizoen met de tentoonstelling 'Xavier Noiret-Thomé & Henk Visch PANORAMA', over twee internationaal gerenommeerde kunstenaars. De eerste, een Franse schilder gevestigd in Brussel, nodigde de tweede uit, een Nederlandse beeldhouwer.



PANORAMA À LA CENTRALE.

L Le premier expose ses peintures, des œuvres très différentes les unes des autres. Il y a ces citrons sur fond coloré, comme posés sur la nappe d'une table d'été. Des objets simples, comme une clé vers le bonheur. Tiens, d'ailleurs, une clé, il y en a aussi une parmi les tableaux de Xavier Noiret-Thomé. Carine Fol, la commissaire de l'exposition et directrice artistique de la CENTRALE, dit de lui que son œuvre mêle l'art et la vie : « Ses créations conjuguent des moments vécus, des images de son environnement, avec des citations formelles et stylistiques, ou conceptuelles. »

DIALOGUER

Pour dialoguer avec lui, le peintre a fait appel à Henk Visch : « Le choix repose sur mon intérêt de confronter la sculpture et la peinture, (...) pour casser le côté ennuyeux des expositions dans lesquelles il n'y a que de la peinture sur les murs », explique Xavier Noiret-Thomé. Les sculptures d'êtres humains ou d'animaux de Henk Visch sont des œuvres intenses qui ne vous laisseront pas indifférents : « Il y a une grande humanité dans ce qui se dégage des sculptures d'Henk », dit à son propos le peintre.

DÉCOUVRIR LES SOURCES D'INSPIRATION

On voyage dans cette exposition conçue comme un parcours à travers les sources d'inspiration de l'un et de l'autre, de l'acte créatif au résultat final, comme une musique qui se déploie en opéra, comme une interrogation sur le geste de créer. Y a-t-il un message que ces artistes veulent transmettre au public ? « Il n'y a pas forcément l'envie de livrer un message, car ce serait faire acte d'autorité », répond Xavier Noiret-Thomé. « S'il devait y avoir un message, ce serait : aimons-nous vivants. »

EXPOSITION 'XAVIER NOIRET-THOMÉ & HENK VISCH PANORAMA' 3.9 > 17.1
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – mer > dim – 02 279 64 52 – centrale.brussels.

X Xavier Noiret-Thomé stelt schilderijen tentoon die getuigen van een grote diversiteit. Citroenen op een gekleurde achtergrond bijvoorbeeld, die veel weg heeft van een zomers tafelkleed. Eenvoudige dingen, als sleutel tot geluk. À propos... op een van zijn werken staat overigens een sleutel afgebeeld en het heet 'La clef'. Volgens Carine Fol, curator van de tentoonstelling en artistiek directeur van de CENTRALE, vloeien in zijn werk kunst en leven samen: "Zijn creaties zijn een vermenging van belevenissen en beelden uit zijn omgeving met vormelijke en stilistische of conceptuele verwijzingen."

DIALOGOOG

De schilder nodigde Henk Visch uit om met hem in dialoog te gaan: "De keuze is gebaseerd op mijn behoefte om schilder- en beeldhouwkunst tegenover elkaar te plaatsen. (...) en ook om de saaiheid te doorbreken van tentoonstellingen met enkel schilderijen aan de muur", licht Xavier Noiret-Thomé toe. De beelden van mensen of dieren van Henk Visch zijn intense werken die u niet onverschillig laten: "Zijn werken stralen een grote menselijkheid uit", aldus nog de schilder.

LANGS INSPIRATIEBRONNEN

De tentoonstelling is als een parcours langs de inspiratiebronnen van beide kunstenaars, van het creatieproces tot het eindresultaat, zoals muzieklanken zich ontwikkelen tot een opera, of de reflectie over de handeling van het creëren. Is er een boodschap die deze kunstenaars willen overbrengen? "We willen niet per se een boodschap meegeven, want dat zou betekenen dat we het beter weten", reageert Xavier Noiret-Thomé. "Als we al een boodschap zouden willen geven, dan zou dat zijn: laten we van elkaar houden zolang we leven."

XAVIER NOIRET-THOMÉ & HENK VISCH 'PANORAMA' 3.9 > 17.1
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – wo > zo – 02 279 64 52 – centrale.brussels.

ATTENTION,
au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.

Expositions.

BRUSSELS GALLERY WEEKEND 3 > 6.9

Espace Vanderborght – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – brusselsgalleryweekend.com. Du jeudi au dimanche le premier weekend de septembre, une plongée à la découverte des galeries d'art bruxelloises et des artistes.

KURT LEWY 11.9 > 7.2

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org. Le peintre juif Kurt Lewy avait fui l'Allemagne hitlérienne pour s'installer à Bruxelles. Cette exposition rend hommage à un artiste de talent tombé dans l'oubli.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9

Atomium – 1 square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be. Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.

(DÉ)CONFINÉS 30.9 > 15.11

Certains objets fragiles sont rarement sortis de la réserve du musée. Exceptionnellement, l'ADAM a décidé de les montrer. De les déconfiner ! **STANDING STONES > 17.1** Une exposition pour confronter art et design contemporains. **ADAM – Brussels Design Museum – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – adamuseum.be.**

GOOD LOST CORNERS 3.9 > 8.11

Max Kesteloot vit et travaille à Ostende où il capture ses observations. Ses photographies nous font voir notre propre environnement différemment. **STRATA 3.9 > 8.11** Justine Bougerol est artiste plasticienne, elle nous fait voyager dans l'épaisseur des choses en reconstituant une montagne. **CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer. > Dim. – 02 279 64 52 – centrale.brussels.**

Concerts.

PERCUSOUNDS FESTIVAL 4 > 6.9
Place de Brouckère – 1000 – percusounds.be. Le

seul et unique festival de percussion à Bruxelles !

SARA'H > 26.9

La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – 20h – la-madeleine.be. Star sur Youtube, SARA'H débarque en live en Belgique.

QUEEN, THE UNIQUE ROCK SYMPHONIC CELEBRATION > 29.9

Palais 12 – Av. de Miramar – 1020 (Laeken) – 20h – palais12.com. 35 musiciens jouent Freddie Mercury. Un hommage explosif.

Théâtre.

THEATERFESTIVAL 3 > 13.9

Divers lieux à Bruxelles – theaterfestival.be. 30^e édition de ce festival qui met à l'honneur le théâtre flamand et hollandais

MA PUCELETTE 16.9 > 2.10

Une histoire qui parle des dragons d'hier pour parler de ceux d'aujourd'hui. **PARACÉTAMOL EXPÉRIENCE 16.9 > 2.10** Mieux vaut y aller sans rien en savoir... Expérience garantie ! **Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be.**

LES CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE 10.9 > 24.10

Théâtre royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – Tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be. Une création mondiale de Thierry Debroux autour de la célèbre légende arthurienne.

DECALL 11 > 12.9

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 20h30 – 0489 393 606 – www.cbruegel.be. Une réverie, de la danse sur les sons que produit la Ville de Bruxelles.

IN SOLIDUM 15.9 > 3.10

Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – poche.be. Cinq amis d'enfance se lancent dans l'escroquerie 2.0. C'est *La Casa de Papel* version théâtre belge ! Sur les sites de rencontre, ils deviennent cybercriminels, pour le meilleur... et pour le pire.

JONATHAN 4 > 6.9

Un spectacle étrange : une discussion entre un robot, son créateur et le public. Cette soirée fera naître des doutes chez vous sur ce qui est humain, et ce qui ne l'est pas. **QUEER COURAGE 9.9**

Qu'est-ce que signifie faire son coming out au Moyen-Orient ? Cette réflexion artistique sur le courage des personnes LGBTQI+ aura lieu en ligne via le site du KVS.

FÊTE DE LA BD
DE LA
STRIP
FEEST

BRUSSELS
COMIC STRIP
FESTIVAL



FÊTE DE LA BD,
REVUE ET ADAPTÉE.
STRIPFEEST,
AANGEPASTE VERSIE.

Depuis sa création en 2010, la Fête de la BD est devenue un événement incontournable pour le grand public. D'habitude, elle rassemble plus de 100.000 visiteurs, notamment grâce à une parade de ballons géants et un rallye de voitures tirées des cases des plus grandes bandes dessinées. Mais pour les bédéphiles, la Fête de la BD, c'est surtout des conférences, des projections et des dédicaces des plus grands dessinateurs et scénaristes. Un événement qui renforce la place particulière que Bruxelles et la Belgique occupent sur la carte mondiale du neuvième art. Dans le contexte actuel, une telle affluence ne serait pas possible à Tour & Taxis, le nouveau site qui accueille la Fête : « Nous revoyons la formule. Ce sera très différent des autres années, en raison de la crise sanitaire », explique Noémie Wibail, l'attachée de presse de la Fête de la BD. Néanmoins, on attend toujours (au moins) la remise des Prix Atomium qui récompensent les meilleures BD humoristiques, historiques, de reportage et issues de la jeune création. L'occasion pour les autorités de soutenir un secteur précarisé, mais surtout vif et passionnant.

FÊTE DE LA BD 11 > 13.9

Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – fetedelabd.brussels.

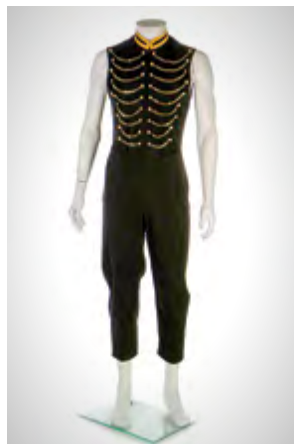
Sinds zijn lancering in 2010 groeide het Stripfeest uit tot een niet meer weg te denken evenement. Jaarlijks zakken ruim 100.000 bezoekers af naar het feest, onder meer voor de grote balonnenparade of Balloon's Day Parade en de pronkstoot met wagens uit bekende stripverhalen. Maar voor echte stripfans is het Stripfeest vooral een gelegenheid om lezingen, voorstellingen en tekensessies van de allergrootste tekenaars en scenaristen bij te wonen. Het Stripfeest versterkt de bijzondere plaats die Brussel en België innemen op de wereldkaart van de negende kunst. In de huidige corona-omstandigheden is een editie met zo'n grote toeloop niet mogelijk in Tour & Taxis, de nieuwe locatie waar het Stripfeest zal plaatsvinden: "We herzien de formule. Door de gezondheids crisis wordt het een andere 'uitgave' dan vorige jaren", licht de persverantwoordelijke Noémie Wibail toe. Niettemin kijken we (op z'n minst) uit naar de Atomiumprijzen die uitgereikt worden voor het beste humoristische avontuur, de beste historische strip, de beste reportagestrip en het werk van een aanstormend talent. Een kans ook voor de overheid om een boeiende sector te ondersteunen die het erg moeilijk heeft.

STRIPFEEST 11 > 13.9

Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – stripfeest.brussels.

EXPLORER LA MODE MASCULINE AU MUSÉE MODE & DENTELLE. MODE & KANT MUSEUM OVER MANNEN.

In de meeste kledingzaken is de afdeling voor heren veel beperkter dan die voor dames. Hetzelfde geldt voor de modemusea.



Entrez dans n'importe quel magasin de vêtements, le rayon pour hommes y est en général infiniment rikiki par rapport à celui pour dames. Dans les musées de mode, c'est la même chose.

L'homme a longtemps entretenu une relation de distance, voire de rejet, vis-à-vis de la mode», explique le Musée Mode & Dentelle qui a décidé de casser les codes, déconstruire le masculin pour en donner une vision renouvelée à l'heure de #metoo. L'exposition *Masculinities* a ouvert le 28 août avec une série de dispositions permettant une visite confortable et sécurisante.

UNE PLONGÉE DANS LA GARDE-ROBE.

Nous voilà plongés dans la garde-robe de ces messieurs. De la figure archétypale du bon père de famille à la fin du 18^e siècle jusqu'à l'androgynie de 2020, la mode a énormément évolué, suivi les normes de la société mais aussi inventé des façons d'être homme. C'est ce que nous proposons de découvrir l'exposition *Masculinities* à travers cent vêtements et accessoires issus des collections du musée et des prêts de grandes maisons belges et internationales qui ont changé la mode masculine.

À VOIR.

Vous pourrez y voir, bien sûr, une collection de Jean Paul Gaultier, un des créateurs qui a le plus subverti les figures viriles (marin, militaire, cowboy, etc.) pour les réinventer librement. Avant lui, vous trouverez des pièces datant de la fin du 18^e siècle qui montrent bien que ce que l'on définit comme 'masculin' n'a pas toujours eu le même habit. Au siècle des Lumières, 'l'habit à la française' est ainsi fait de soieries, broderies précieuses et boucles en strass que l'on considérerait aujourd'hui comme efféminées.

LA MODE PIONNIÈRE.

La mode est depuis toujours pionnière dans l'évolution des mœurs et elle le montre en proposant dès les années 1960 des vêtements unisexes qui s'imposent de plus en plus. Cette mode non-binaire reflète les valeurs d'une génération qui refuse de se laisser enfermer dans des catégories, explique le musée. Car, au fond, tout le monde sait que *Boys wanna have fun... too*.

EXPOSITION 'MASCULINITIES' 28.8 > 13.6.

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels.

De man stond lange tijd eerder afstandelijk en zelfs afwijzend tegenover mode», aldus het Mode & Kant Museum dat besloot te breken met de conventies, het begrip mannelijkheid te ontmantelen en – in het huidige #metoo-tijdperk – in een nieuw jasje te steken. De tentoonstelling *Masculinities* opende zijn deuren op 28 augustus met alle gezondheidsmaatregelen om een veilig en toch comfortabel bezoek te verzekeren.

EEN DUIK IN DE GARDEROBE.

We snuffelen in de garderobe van de man. Sinds de archetypische vaderfiguur aan het einde van de 18^e eeuw tot de androgynie trend van vandaag, is de mode enorm geëvolueerd. Ze volgde niet enkel de maatschappelijke normen, ze bepaalde ook de levensstijl van de man. Dit alles toont *Masculinities* u met een honderdtal kledingstukken en accessoires uit museumcollecties en geleende creaties van grote Belgische en internationale huizen die de mannenmode hebben veranderd.

TE BEKIJKEN.

Uiteraard kunt u er een collectie bewonderen van Jean Paul Gaultier, een van de ontwerpers die de viriele figuren het meest heeft ontworpen (zeeman, soldaat, cowboy, enz.) om ze in alle vrijheid heruit te vinden. Maar eerst zult u stukken ontdekken uit het einde van de 18^e eeuw die aantonen dat wat wij als 'mannelijk' bestempelen, niet altijd op dezelfde manier tot uiting kwam in de kleding. In het tijdperk van de Verlichting werd mannenkleding 'in Franse stijl' gemaakt in zijde, versierd met kostbaar borduurwerk en gespen met strass, elementen die we vandaag ietwat 'verwijfd' zouden noemen.

MODE, EEN PIONNIER.

Mode speelde altijd al een pioniersrol in de ontwikkeling van gewoonten en gebruiken. Dat blijkt duidelijk in de sixties wanneer ze inspeelt op de groeiende vraag naar uniseks kleding. Deze non-binaire mode weerspiegelt de waarden van een generatie die weigert zich in categorieën te laten vastzetten, licht het museum toe. Want eigenlijk weet iedereen toch dat... *Boys wanna have fun... too!*

'MASCULINITIES' 28.8 > 13.6.

Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels.

DEAR WINNIE 10 > 11.9

Un spectacle musical sur le pouvoir de personnes exceptionnelles, dans le sillage de Winnie Mandela.

DE MEISJE 12 > 13.9

Un monologue sur l'acceptation de soi, la famille, l'amour et le pardon.

JUST AS LONG AS YOU ARE THERE 15 > 17.9

Des solos brefs mais puissants, combinés en doubles programmes surprenants.

COLOURED SWANS 3:

HARRIET'S REMIX 24 > 25.9

Troisième volet de la série Coloured Swans du chorégraphe Moya Michael. Trois jeunes artistes plongent dans le monde de leurs ancêtres pour construire leur avenir.

KVS – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be.

OUVERTURE DE SAISON 24.9

Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – espacemagh.be. Les portes s'ouvrent à nouveau avec une exposition sur les grandes figures du Maghreb et avec un spectacle de clowns.

LES 3 MOUSQUETAIRES 3 > 26.9

Théâtre Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – Jeu. & ven : 20h30, sam. : 16h & 20h30 – 12 euros – toone.be. L'œuvre d'Alexandre Dumas

adaptée par José Géal, avec des décors de Raymond Goffin et des costumes de Lidia Gosamo.

Conférences.

L'HISTOIRE DE LA POMME DE TERRE 22.9

Comment la pomme de terre était-elle devenue un essentiel de notre alimentation ?

QUAND MYTHOLOGIE ET BOTANIQUE SE RENCONTRENT 24.9

Quelques représentations mythiques dans des herbiers du Moyen Âge par Lara de Mérode de l'ULB.

RENCONTRE LITTÉRAIRE 30.9

Rossano Rosi présente son roman Le pub d'Enfield Road. Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 18h30 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be.

Sport.

ECOTRAIL 5.9

Départ de l'Hippodrome de Boitsfort – 53 chée de la Hulpe – 1180 (Uccle) – ecotrail.com. De la marche de 10 km au trail de 65 km, choisissez votre formule.

BXL TOUR > 13.9

Départ de la place des Palais – 1000 – 9h > 13h – bxltour.be. Un parcours de 40 km à vélo pour cyclistes de tous niveaux.

LA TRAVERSÉE DE BRUXELLES (BE RUN, NON PEUT-ÊTRE !) 20.9

Départ sous l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 13h – be-run.com. Un trail gratuit de 20 km à travers Bruxelles. À faire selon son niveau le jour du Dimanche sans voiture !

Activités.

REPAIR CAFÉ 1.9

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 17h30 – 1000bxltransition.be. Venez faire réparer vos objets électriques, mais aussi vos vêtements ou votre vaisselle au Repair Café des Marolles chaque premier mardi du mois.

VIVA BOCKSTAEEL ! 13.9

Des ateliers d'écriture, de dessin, une fanfare, du hip hop, du cirque, un événement vivifiant.

VIVA UTOPIA ! 19.9

Une journée de concerts punk pour enfants, de forró brésilien et de percussions.

VIVA MODÈLE ! 26.9

Un bal populaire, des classiques de la soul music et du cirque.

Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org.

VKRS 19 > 20.9

Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be.

VKRS is back ! Après une 1^{ère} édition explosive, la compétition des meilleurs clips musicaux revient avec projections, conférences, masterclasses, speed-clipping et dj-sets.

JOURNÉES DU PATRIMOINE 19 > 20.9

Divers lieux à Bruxelles – heritagedays.brussels. Les traditionnelles Journées du Patrimoine dans de nombreuses institutions bruxelloises à découvrir autrement.

LIVING EN VILLE > 20.9

Place Peter Benoit – 1120 (NOH) – gcnohva.be. Des animations jusqu'à la fin de l'été sur cette place populaire de Neder-Over-Heembeek.

DETOURS FESTIVAL 23 > 26.9

Différents lieux de Bruxelles – 1000 – detoursfestival.be. Inauguration de ce festival dédié au hip hop et à la danse contemporaine et battles au Centre Culturel Bruegel et dernière soirée à La Raffinerie.

BANAD FESTIVAL 26.9 > 4.10

Divers lieux à Bruxelles – banad.brussels. Hôtels et maisons de maître ouvrent exceptionnellement leurs portes aux curieuses et curieux. Au programme : visites guidées très qualitatives, conférences sur l'art et ateliers musicaux.

UNPREDICTABLE SATURDAYS 10.10

Les Brigittines – 1 place Akarova – 1000 – brigitlines.be. Chaque samedi jusqu'au 10 octobre, des soirées légères d'où naît l'imprévu. Avec expositions photo, danse, concerts, etc. Gratuit.

Salons.

SALON DU TISSU 20.9

Brussels Expo – Romeinse Steenweg – 1853 (Grimbergen) – brussels-expo.com. Le plus grand salon du tissu en Belgique. Entrée gratuite.

BRUSSELS DESIGN MARKET 26 > 27.9

Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – designmarket.be. Meubles, luminaires et objets décoratifs du 20^e siècle présentés par 100 marchands internationaux.

LE FESTIVAL DU COURT ET DU TRÈS COURT. BUTENGEWOON KORTFILMFESTIVAL.

Ce n'est pas parce qu'ils sont moins longs, qu'ils sont moins bons. Le Brussels Short Film Festival vous invite à découvrir sa sélection de courts-métrages. Initialement prévue fin avril, la 23^e édition a été postposée au mois de septembre pour cause de crise sanitaire. Un simple contretemps qui n'ampute en rien la programmation impressionnante du festival. Cette année, ce sont près de 60 films en provenance de 109 pays qui seront présentés en compétition internationale et 34 autres en compétition nationale. Les lauréats des Grand Prix de ces deux catégories seront d'ailleurs considérés en pré-sélection pour les Oscars, rien que ça. Aussi, le BSFF continue à jouer son rôle d'incubateur de talents et met l'accent cette fois-ci sur l'animation croate et les réalisatrices iraniennes. À noter également une sélection éclectique qui séduira petits et grands.

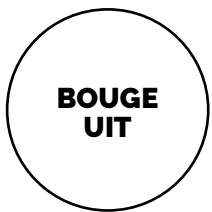
Ze zijn minder lang, maar daarom niet minder goed. Het Brussels Short Film Festival nodigt u uit om zijn selectie kortfilms te komen bekijken. Door de gezondheidscrisis werd de 23^e editie, oorspronkelijk gepland in april, uitgesteld tot september. Deze tegenslag doet echter niets af aan het indrukwekkende programma van het festival. Dit jaar dingen 34 films mee naar de prijzen in de nationale competitie. De internationale competitie wordt wegens de huidige richtlijnen en obstakels rond internationaal reizen, uitzonderlijk uitgesteld. De 62 kortfilms uit 109 landen die voor deze editie werden geselecteerd, zullen dus pas in 2021 deelnemen. De laureaten van de 'Grand Prix' in beide categorieën komen trouwens in aanmerking voor preselectie van de Oscars. Verder blijft het BSFF ook zijn rol spelen als kweekvijver voor jong talent en wijdt het festival (in de categorie Travelling) dit jaar een extra programma aan Kroatische animatie en Iraanse filmmaaksters. Het is dus uitkijken naar een eclectische selectie kortfilms voor elk publiek.

BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL 2 > 12.9.

Cinéma Palace (85 bd Anspach – 1000) – Mont des Arts (2-4 rue Royale – 1000) – Chapiteau (place Sainte-Croix – 1050, Ixelles) – Cinéma Vendôme (18 chée de Wavre – 1050, Ixelles) – www.bsff.be.

BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL 2 > 12.9.

Cinéma Palace (Anspachlaan 85 – 1000) – Kunstberg (Koningsstraat 2-4 – 1000) – Marquee (Heilig Kruisplein – 1050, Elsene) – Cinema Vendôme (Waversesteenweg 18 – 1050, Elsene) – www.bsff.be.



BOUGE
UIT



BRUSSELS GALLERY WEEKEND 3 > 6.9
Vanderborghtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – brusselsgalleryweekend.com. (Her)ontdek tijdens het eerste weekend van september (donderdag tot zondag) de Brusselse kunstgaleries en kunstenaars.

KURT LEWY 11.9 > 7.2
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. De Joodse schilder Kurt Lewy vlucht uit nazi-Duitsland en vestigt zich in Brussel. Een hommage aan een in vergetelheid geraakte, getalenteerde kunstenaar.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 18u (tickets tot 17u30) – atomium.be. Ter gelegenheid van de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude organiseert het Atomium een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

OPGELET, afhankelijk van hoe de gezondheidscrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken, dus.

(UN)LOCKED 30.9 > 15.11
Sommige voorwerpen zijn zo broos en gevoelig voor bv. licht dat ze zelden uit de kasten worden gehaald. Het ADAM besloot om een selectie ervan uitzonderlijk toch tentoon te stellen.
STANDING STONES > 17.1
Een dialoog tussen kunst en hedendaags design.
ADAM – Brussels Design Museum – Belgiëplein – 1020 (Laken) – adamuseum.be

GOOD LOST CORNERS 3.9 > 8.11
Max Kesteloot leeft en werkt in Oostende waar hij zijn waarnemingen vastlegt op foto. Zijn foto's laten ons anders kijken naar onze eigen omgeving.
STRATA 3.9 > 8.11
Door een artificiële berg te creëren, laat kunstenaar Justine Bougerol ons reizen naar de diepte van de dingen.
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE Lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > Zondag – 02 279 64 52 – centrale.brussels



PERCUSOUNDS FESTIVAL 4 > 6.9
de Brouckèreplein – 1000 – percusounds.be. Het enige percussiefestival in Brussel!

SARA'H > 26.9
La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – 20u – la-madeleine.be. De nummer een van Franse zangeressen op YouTube nu live in België.

QUEEN, THE UNIQUE ROCK SYMPHONIC CELEBRATION > 29.9
Paleis 12 – Miramarlaan – 1020 (Laken) – 20u – paleis12.com. Schitterend eerbetoon aan Freddie Mercury, met 35 rasechte rockmuzikanten.



THEATERFESTIVAL 3 > 13.9
Diverse locaties in Brussel – theaterfestival.be. 30e editie van dit festival dat het Nederlandstalig theater in de schijnwerpers zet.

JONATHAN 4 > 6.9
Een bizarre voorstelling: een conversatie tussen een robot, zijn ontwerper en het publiek. Een avond vol verwondering en twijfel over wat het betekent om een mens te zijn.
QUEER COURAGE 9.9
Wat betekent het om uit de

kast te komen in het Midden-Oosten? Een artistieke reflectie over de moed van LGBTQI+, digitale voorstelling via de website van de KVS.

DEAR WINNIE, 10 > 11.9
Muzikaal totaalspektakel over de aanstekelijke kracht van uitzonderlijke figuren, in het spoor van Winnie Mandela.
DE MEISJE 12 > 13.9

Een monoloog over zelfaanvaarding, familie, liefde en vergiffenis.

JUST AS LONG AS YOU ARE THERE 15 > 17.9
Solovoorstellingen, kort en krachtig, gecombineerd in verrassende triple bills.

COLOURED SWANS 3: HARRIET'S REMIX 24 > 25.9
Het derde deel in Moya Michaels Coloured Swans-reeks. Drie jonge kunstenaars nemen een duik in de wereld van hun voorouders om hun toekomst op te bouwen.
KVS – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be

LES TROIS MOUSQUETAIRES 3 > 26.9
Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – Donderdag & vrijdag: 20u30, zaterdag: 16u & 20u30 – 12 euro – toone.be. De Drie Musketeers, het werk van Alexandre Dumas in een bewerking van José Géal, enkel in het Brussels Frans.



ECOTRAIL 5.9
Start hippodroom van Bosvoorde – Terhulpesteenweg 53 – 1180 (Ukkel) – ecotrail.com. Diverse formules: van de wandeling van 10 km tot de trail van 65km.

BXL TOUR > 13.9
Start Paleizenplein – 1000 – 9u > 13u – bxltour.be. Een parkoers van 40km voor fietsers van elk niveau (zie ook blz. 12).

TRAVERSÉE DE BRUXELLES (BE RUN, NON PEUT-ÊTRE) 20.9
Start onder Atomium – 1020 (Laken) – 10u > 13u – be-run.com. Gratis urban trail van 20km dwars door Brussel, op de Autoloze Zondag.



REPAIR CAFÉ 1.9
Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 17u30 – 1000bxlentransition.be. Laat uw elektrische toestellen, maar ook kleding of vaatwerk herstellen in het Repair Café in de Marollen, elke eerste dinsdag van de maand.

VIVA BOCKSTAE! 13.9
Een bruisend evenement, met schrijf- en tekenworkshop, een fanfare, hiphop, circus...

VIVA UTOPIA! 19.9
Een dag vol muziek: punk voor kinderen, Braziliaanse forró en percussie.
VIVA MODÈLE! 26.9
Volksbal met soul classics en circus.
Maison de la création – Bockstaelplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org

VKRS 19 > 20.9
Cultureel centrum Riches-Claire – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be. VKRS is back! Na een eerste explosieve editie is het festival van de videoclip weer helemaal terug: filmvertoningen, lezingen, masterclasses, speed-clipping en dj-sets.

OPEN MONUMENTENDAGEN 19 > 20.9
Diverse locaties in Brussel – heritagedays.brussels. De jaarlijkse afspraak om tal van Brusselse erfgoedplaatsen te (her)ontdekken.

LIVING EN VILLE > 20.9
Peter Benoitplein – 1120 (NOH) – gcnohva.be. Tot het einde van de nazomer valt op dit populaire plein van Neder-Over-Heembeek weer heel wat te beleven.

DETOURS FESTIVAL 23 > 26.9
Diverse locaties in Brussel – 1000 – detoursfestival.be. Een festival in het teken van hiphop en moderne dans. Opening party en experimentele battles in het cultureel centrum Bruegel en slotavond in La Raffinerie.

BANAD FESTIVAL 26.9 > 4.10
Diverse locaties in Brussel – banad.brussels. Herenhuizen openen uitzonderlijk hun deuren voor de art-nouveauliefhebbers. Op het programma: rondleidingen, lezingen, tentoonstellingen, muziekworkshops, enz.

UNPREDICTABLE SATURDAYS > 10.10
Les Briggittines – Akarovaplein – 1000 – briggtines.be. Licht verteerbare, verrassende zaterdagavonden. Met een fototentoonstelling, dans, concerten, enz. Gratis.



STOFFEN SPEKTAKEL 20.9
Brussels Expo – Parking C Expo – Romeinse Steenweg – 1853 (Grimbergen) – brussels-expo.com. De grootste stoffenbeurs in België. Gratis toegang.

BRUSSELS DESIGN MARKET 26 > 27.9
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – designmarket.be. Vintage (20e eeuw) meubelen, verlichting en interieurvoorwerpen met 100 internationale exposanten.



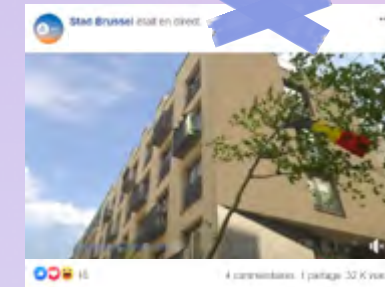
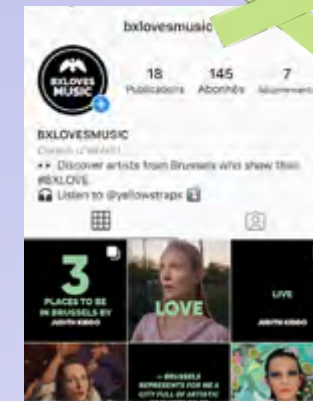
SUIVEZ-NOUS

VOLG ONS



Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

BXL_Online



5 x 2 tickets à gagner pour participer au BXL Tour
Win een duoticket om deel te nemen aan de BXL Tour



Où se situe la ligne d'arrivée du BXL Tour ?

Waar komt de BXL Tour ook dit jaar weer aan?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat: n° | nr:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 4 septembre 2020 au plus tard au *Brusseleir* - Mention : Concours 'BXL TOUR' sur l'enveloppe - Centre administratif - Dép. Organisation - bureau 5.31 - 6 bd Anspach - 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 4 september 2020 naar de *Brusseleir* - Vermeld Wedstrijd 'BXL TOUR' op de briefomslag - Administratief Centrum - Dep. Organisatie - kantoort 5.31 - Anspachlaan 6 - 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BXL Tour* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à: Centre administratif Ville de Bruxelles - Cellule Communication - 6 bd Anspach - 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BXL Tour* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel - Cel Communicatie - Anspachlaan 6 - 1000 Brussel.

DU CINÉMA D'ICI ET D'AILLEURS. FILMS VAN HIER EN ELDERS.

On ne répètera jamais assez que le cinéma a le pouvoir infini de nous faire voyager sans traverser quelconques frontières. Et le BRIFF tombe bien vu l'année spéciale que nous vivons... À l'heure où le Covid-19 nous empêche de traverser le monde comme bon nous semble, le Brussels International Film Festival (BRIFF) nous offre une fenêtre sur notre planète. Pour la troisième année consécutive, le petit nouveau des festivals bruxellois propose une programmation éclectique mêlant toutes les cultures et tous les genres cinématographiques. Depuis sa création, c'est sur le respect de toutes et tous et sur la tolérance que mise le BRIFF et ce, pour le plus grand plaisir de son fidèle public. BRIFF avec 'BR' comme Bruxelles. C'est donc en toute logique que le festival s'ouvrira sur le film belge *Des hommes* de Lucas Belvaux (*Pas son genre, Chez nous*) retraçant l'histoire d'un ancien combattant brisé par la guerre d'Algérie. Aussi, l'immense réalisateur Costa Gravas sera de la partie. Cinéaste révolté, il viendra partager son expérience. Mais c'est sans oublier les compétitions qui feront rage et au cours desquelles s'affronteront des dizaines de films venus de tous horizons.

We kunnen niet genoeg herhalen dat films erin slagen ons mee te nemen op reis zonder enige grens te moeten oversteken. Het BRIFF komt in deze speciale tijden dus goed van pas... Nu COVID-19 ons weerhoudt gerust de wereld te doorkruisen, biedt het Brussels International Film Festival (BRIFF) ons een venster op de wereld. Voor het derde jaar op rij presenteert dit jonge Brusselse festival een eclectisch programma dat alle culturen en filmgenres aan bod laat komen. Van meet af aan zette het festival in op respect voor iedereen en tolerantie, tot groot jolijt van zijn trouwe publiek. BRIFF draagt overigens de 'BR' van Brussel: logisch dus dat het festival opent met de Belgische film *Des hommes* van Lucas Belvaux (*Pas son genre, Chez nous*) over de geschiedenis van een veteraan die door de Algerijnse oorlog gebroken is. Ook de buitengewone, kritische filmmaker Costa Gravas komt zijn ervaring delen. Zonder de competities te vergeten uiteraard, waarbij tientallen films van uiteenlopende genres het tegen elkaar opnemen.

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 3 > 13.9.
UGC de Brouckère (38 place de Brouckère – 1000), Briff Village en plein air (place de Brouckère – 1000), Cinéma Palace (85 bd Anspach – 1000), Cinéma Galeries (26 Galerie de la Reine – 1000), Bozar (23 rue Ravenstein – 1000) – www.briff.be.

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 3 > 13.9.
UGC de Brouckère (de Brouckèreplein 38 – 1000), BRIFF Village in openlucht (de Brouckèreplein – 1000), Cinéma Palace (Anspachlaan 85 – 1000), Cinéma Galeries (Koninginnegalerij 26 – 1000), Bozar (Ravensteinstraat 23 – 1000) – www.briff.be.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie : 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
02 279 34 95.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Naamse Poort).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u, di & wo : g > 20u, Do, vrij & za : g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	BIWD (HYDROBRU). (Water): dringende interventies – www.biwd.be.
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	



STADHUIS.
Grote Markt,
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



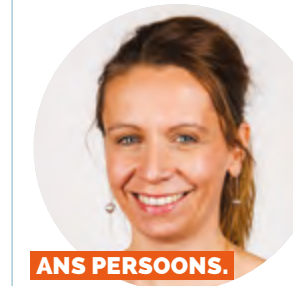
AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



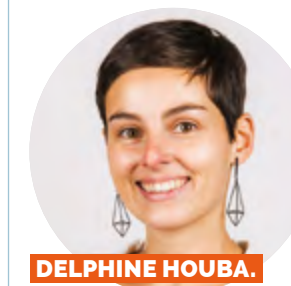
ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
.Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



KHALID ZIAN.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.k.zian@brucity.be.



KARINE LALIEUX.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselir 158.
juli, augustus, 2020.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Fanny Declercq, Marie Thieffry, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :** Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel. Telefoon: 02 279 50 34. Fax: 02 279 50 27. e-mail: brusselir@brucity.be.



Uit respect voor het milieu wordt *De Brusselir* gedrukt op chloorvrij papier.

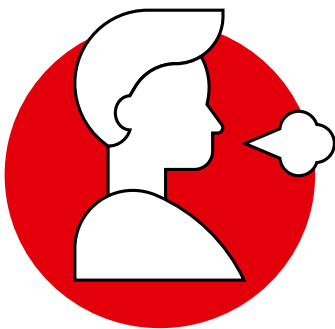


LA VILLE
DE STAD



LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE
SUR L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE **BRUXELLOIS** !

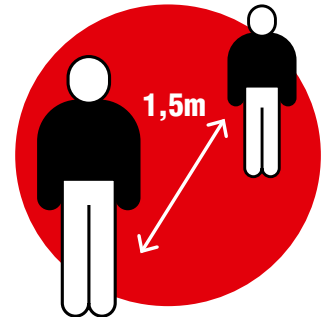
HET DRAGEN VAN EEN MONDMASKER IS VERPLICHT
OP HEEL HET **BRUSSELS** GRONDGEBIED!



RESTEZ À LA MAISON
SI VOUS ÊTES ENRHUMÉ OU GRIPPÉ
BLIJF THUIS
ALS JE VERKOUDEN BENT OF GRIEP HEBT



DÉSINFECTEZ VOS MAINS
ONSTMET JE HANDEN



1M50 ENTRE LES PERSONNES
1M50 TUSSEN DE MENSEN